# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 外星人在黎明死去(the Alien Dies At Dawn) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 外星人在黎明死去(The Alien Dies at Dawn)



[ðə; ði]['eɪliən] [daɪz] [æt; ət] [dɔ:n]
**The** **Alien** **Dies** **At** **Dawn**
这 外星人 死亡 在 黎明

外星人在黎明死去

[baɪ][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bleɪd]
**By** **Alexander** **Blade**
经过 亚历山大 刀刃

作者：亚历山大·布莱德

['kendəl] [stəʊn] [hæd; həd] [twelv] ['aʊəz] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]
**Kendall** **Stone** **had** **twelve** **hours** **to** **save** **a**
肯德尔 石头 有 十二 小时 到 节省 一个

肯德尔·斯通有十二个小时来拯救一个

['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .
**thousand** **lives** **.**
千 生活 .

千条生命。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] , [ɪ'speʃəli]
**It** **wasn't** **much** **time** **,** **especially**
它 不是 很多 时间 , 尤其

时间不多，尤其

[sɪns] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] !
**since** **someone** **was** **making** **sure** **he** **didn't** **use** **it** **!**
自从 某人 曾是 制作 当然 他 没有 使用 它 !

因为有人在确保他不会使用它!

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembə(r)] -
**December** **1956**
十二月 -

1956年12月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊ'hɑːvi] ['speɪsˌpɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː]

| There | was | a | scream | of | tortured | air | over | the | Mojave | Spaceport | as | a | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 尖叫 | 的 | 受折磨 | 空气 | 超过 | 这 | 莫哈韦 | 太空港 | 作为 | 一个 | 二 |

- [mæn] ['stɑːʃɪp] [drɒpt] [ɒn][ɪts][hɒt] [dʒets] [tə'wɔːd] [ðə; ði][weɪd] - ['lændɪŋ] [fiːld] .

| - | man | starship | dropped | on | its | hot | jets | toward | the | wide | cementalloy | landing | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 星舰 | 掉落 | 在 | 它是 | 热的 | 喷气式飞机 | 朝向 | 这 | 宽的 | - | 降落 | 场地 | . |

莫哈韦太空港上空传来一阵刺耳的尖叫声，一艘双人星舰用炽热的喷气发动机向宽阔的水泥合金着陆场俯冲而下。

[ˌaɪ 'tiː] [ sləu ] [ænd; ənd]['set(ə)ld]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| It | slowed | and | settled | gently | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 减速 | 和 | 定居 | 轻轻地 | 到 | 这 | 地面 | . |

它减速并缓缓降落到地面。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪnt] [wɪsps] [ɒv; əv] [sməʊk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] , [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)]

| Before | the | faint | wisps | of | smoke | had | time | to | dissipate | , | the | airlock | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 头晕的 | 缕缕 | 的 | 抽烟 | 有 | 时间 | 到 | 消散 | , | 这 | 气闸 | 门 |

['əʊpənd] ,

| opened | , |
|---|---|
| 打开 | , |

烟雾尚未完全散去，气闸门便打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn][gɒt] [aʊt] .

| and | a | big | , | broad | - | shouldered | man | got | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | , | 广阔 | - | 肩部 | 男人 | 得到 | 出去 | . |

一个身材高大、肩膀宽阔的男人下了车。

[hiː; hi] [drɒpt] ['laɪðli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ]

| He | dropped | lithely | to | the | ground | and | started | off | across | the | field | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 轻盈地 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 开始 | 离开 | 穿过 | 这 | 场地 | 在 | 一个 |

[kwɪk] [trɒt] .

| quick | trot | . |
|---|---|---|
| 快的 | 小跑 | . |

他轻盈地落到地上，然后小跑着穿过田野。

[hiː; hi] ['nɪəli] [bəʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [ə'tendənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| He | nearly | bowled | over | a | field | attendant | who | had | been | coming | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 保龄球 | 超过 | 一个 | 场地 | 服务员 | WHO | 有 | 到过 | 未来 | 朝向 | 他 | . |

他差点撞倒一名朝他走来的田间管理员。

" [heɪ] !

| " | Hey | ! |
|---|---|---|
| " | 嘿 | ! |

“嘿！

" [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ə'tendənt] [sed] .

| " | the | surprised | attendant | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 惊讶 | 服务员 | 说 | . |

“惊讶的服务员说道。”

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɒnt][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [tʃekt] ? "

| " | Don't | you | want | your | ship | checked | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 想 | 你的 | 船 | 已检查 | ? | " |

“难道你不想检查一下你的船吗？”

" [dəʊnt][hæv; həv][taɪm] , " ['kendəl] [stəʊn] [kɔːld] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd]

| " | Don't | have | time | , | " | Kendall | Stone | called | back | , | as | he | continued | running | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 有 | 时间 | , | " | 肯德尔 | 石头 | 称为 | 后退 | , | 作为 | 他 | 持续 | 跑步 | 朝向 |

[ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪs] .

| the | Customs | Office | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 海关 | 办公室 | . |

“没时间了，”肯德尔·斯通一边朝海关办公室跑去，一边回头喊道。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] . - .

| He | glanced | at | his | watch | . | 1800 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手表 | . | - | . |

他瞥了一眼手表。1800。

[twelv] ['aʊəz] [tɪl] [dɔːn] .

| Twelve | hours | till | dawn | . |
|---|---|---|---|---|
| 十二 | 小时 | 直到 | 黎明 | . |

距离黎明还有十二个小时。

[twelv] ['aʊəz] !

| Twelve | hours | ! |
|---|---|---|
| 十二 | 小时 | ! |

十二个小时!

['kendəl] [stəʊn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

| Kendall | Stone | gritted | his | teeth | and | doubled | his | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯德尔 | 石头 | 磨碎的 | 他的 | 牙齿 | 和 | 双倍 | 他的 | 步伐 | . |

肯德尔·斯通咬紧牙关，加快了脚步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [plʌs] [tɒp] - ['lev(ə)l] ['hʌri] .

| He | was | in | a | super | - | plus | top | - | level | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 极好的 | - | 加 | 顶部 | - | 等级 | 匆忙 | . |

他当时正处于超级顶级水平的紧迫状态。

[id] ['præktɪkli] [bɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| He'd | practically | burned | a | hole | in | the | vacuum | between | Earth | and | Mars | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 几乎 | 烧伤 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 真空 | 之间 | 地球 | 和 | 火星 | 尝试 | 到 |

[get][tuː; tə][məʊ'hɑːvi][ɒn] [taɪm] .

| get | to | Mojave | on | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 莫哈韦 | 在 | 时间 | . |

为了按时抵达莫哈韦沙漠，他几乎在地球和火星之间的真空中烧出了一个洞。

[twelv] ['aʊəz] !

| Twelve | hours | ! |
|---|---|---|
| 十二 | 小时 | ! |

十二个小时!

[æt; ət] [dɔːn] , - [ɒv; əv] - [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm]

| At | dawn | , | Galth | of | Rastol | would | die | in | the | execution | chamber | for | the | crime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黎明 | , | - | 的 | - | 会 | 死 | 在 | 这 | 执行 | 房间 | 为了 | 这 | 犯罪 |

[ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

| of | murder | . |
|---|---|---|
| 的 | 谋杀 | . |

黎明时分，拉斯托尔的加尔斯将因谋杀罪在行刑室被处决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['kendəl] [stəʊn] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

| And | it | was | up | to | Kendall | Stone | to | stop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 肯德尔 | 石头 | 到 | 停止 | 它 | . |

而阻止这一切的重任就落在了肯德尔·斯通的肩上。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [laʊndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

| He | opened | the | door | to | the | Main | Lounge | of | the | spaceport | building | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 这 | 主要的 | 休息室 | 的 | 这 | 太空港 | 建筑 | 和 |

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ,

| pushed | his | way | through | the | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 厚的 | , |

他打开太空站大楼主休息室的门，挤过茂密的人群，

['dʒɔsliŋ] [kraʊd] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪs] .

| jostling | crowd | , | moving | slowly | toward | the | Customs | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推搡 | 人群 | , | 移动 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 海关 | 办公室 | . |

拥挤的人群缓缓向海关办公室移动。

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə'saɪd] .

| He | hardly | noticed | the | people | he | shoved | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 注意到 | 这 | 人们 | 他 | 推搡 | 旁边 | . |

他几乎没注意到自己推开的那些人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : [aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [twelv] ['aʊəz] .

| There | was | only | one | thought | in | his | mind | : | I've | only | got | twelve | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 想法 | 在 | 他的 | 头脑 | : | 我已经 | 仅有的 | 得到 | 十二 | 小时 | . |

他脑子里只有一个念头：我只有十二个小时了。

['pɜːsənəli] , [stəʊn] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [æn; ən] ['ɒktæŋgl] [dæm] [ə'baʊt] - ;

| Personally | , | Stone | didn't | give | an | octangle | damn | about | Galth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 石头 | 没有 | 给 | 一个 | 八角形 | 该死 | 关于 | - | ; |

就我个人而言，斯通对加尔斯根本毫不在乎；

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] - ['pɜːsənəli] — [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌn'tɪl]

| he | didn't | even | know | the | Rastolian | personally | — | had | never | heard | of | him | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 甚至 | 知道 | 这 | - | 亲自 | — | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 他 | 直到 |

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] .

| a | short | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 前 | . |

他甚至都不认识这位拉斯托利亚人——直到不久前才听说过他。

[bʌt; bət] [ɪf] - [ɒv; əv] - [daɪd] , [səʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] .

| But | if | Galth | of | Rastol | died | , | so | would | a | thousand | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | - | 的 | - | 死亡 | , | 所以 | 会 | 一个 | 千 | 其他的 | . |

但如果拉斯托尔的加尔斯死了，那么其他一千个人也会跟着死。

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɒləni] [ɒn] - [θriː] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn] [rɪ'praɪz(ə)l] .

| The | human | colony | on | Rastol | III | would | be | wiped | out | in | reprisal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 殖民地 | 在 | - | 三、 | 会 | 是 | 擦拭 | 出去 | 在 | 报复 | . |

作为报复，拉斯托尔三号上的人类殖民地将被彻底摧毁。

[ɪn'kluːdɪŋ] , [stəʊn] [θɔːt] ['bɪtəli] ,

| Including | , | Stone | thought | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | , | 石头 | 想法 | 苦涩地 | , |

“包括，”斯通苦涩地想，“

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðɪs] ['pɜːtʃəsɪŋ] [trɪp] .

| the | wife | and | two | sons | he | had | left | behind | to | go | on | this | purchasing | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 和 | 二 | 儿子们 | 他 | 有 | 左边 | 在后面 | 到 | 去 | 在 | 这 | 购买 | 旅行 | . |

他把妻子和两个儿子留在家里，自己去进行这次采购之旅。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] [naʊ] .

| The | Customs | Office | was | in | sight | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海关 | 办公室 | 曾是 | 在 | 视线 | 现在 | . |

海关大楼已经映入眼帘。

[hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɒb] .

| He | threaded | his | way | through | the | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 螺纹 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 暴民 | . |

他穿过人群，悄无声息地走了过来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [pʊʃt] [ɒf] ['bæləns] [baɪ] [ə; eɪ]

| Just | before | he | reached | the | door | , | he | was | almost | pushed | off | balance | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 他 | 达到 | 这 | 门 | , | 他 | 曾是 | 几乎 | 推动 | 离开 | 平衡 | 经过 | 一个 |

[skwɒt] ,

| squat | , |
|---|---|
| 蹲 | , |

就在他走到门口之前，一个蹲下的人差点把他挤得失去平衡。

['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [ 'stedi ] [hɪm] , [ə'pɒlədʒaɪzd] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

| **chubby** | **little** | **man** | **who** | **steadied** | **him** | **,** | **apologized** | **profusely** | **,** | **and** | **went** | **on** | **his** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胖乎乎的 | 小的 | 男人 | WHO | 稳定 | 他 | , | 道歉 | 大量地 | , | 和 | 去 | 在 | 他的 | 方式 | . |

一个矮胖的小个子男人扶住了他，连连道歉，然后继续赶路。

['skaʊlɪŋ] ['æŋgrəli] , [stəʊn] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪs] .

| **Scowling** | **angrily** | **,** | **Stone** | **stepped** | **inside** | **the** | **Customs** | **Office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | 愤怒地 | , | 石头 | 步 | 里面 | 这 | 海关 | 办公室 | . |

斯通怒气冲冲地皱着眉头走进了海关办公室。

[ə; eɪ][hɑːd] - [feɪst] [mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɔːd] [desk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm]

| **A** | **hard** | **-** | **faced** | **man** | **in** | **uniform** | **sat** | **behind** | **the** | **broad** | **desk** | **,** | **looking** | **up** | **at** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难的 | - | 面对 | 男人 | 在 | 制服 | 卫星 | 在后面 | 这 | 广阔 | 桌子 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 他 |

[bɔrədliː] .

| **boredly** | **.** |
|---|---|
| 无聊地 | . |

一个面容冷峻、身穿制服的男人坐在宽大的办公桌后面，百无聊赖地抬头看着他。

" [jes] ? "

| **"** | **Yes** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " |

“是的？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['mɑːʃn] - [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə]

| **"** | **I** | **have** | **a** | **cargo** | **of** | **Martian** | **valdone** | **aboard** | **my** | **ship** | **,** | **and** | **I** | **want** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 货物 | 的 | 火星人 | - | 船上 | 我的 | 船 | , | 和 | 我 | 想 | 到 |

[rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **report** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 报告 | 它 | , |

“我的船上有一批火星瓦尔多内货物，我想汇报一下情况。”

" [stəʊn] [sed] .

| **"** | **Stone** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 石头 | 说 | . |

斯通说道。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [n'ɒdɪd] .

| **The** | **official** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 点头 | . |

那名官员点了点头。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [pə'mɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] ?

| **"** | **Do** | **you** | **have** | **the** | **import** | **permission** | **papers** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 有 | 这 | 进口 | 允许 | 文件 | ? |

你有进口许可证文件吗?

" ['kendəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **"** | **Kendall** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 肯德尔 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

肯德尔摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [ɜːθ] ;

| **"** | **I** | **don't** | **intend** | **to** | **import** | **the** | **stuff** | **to** | **Earth** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 打算 | 到 | 进口 | 这 | 东西 | 到 | 地球 | ; |

“我并不打算把这些东西进口到地球；

[aɪm][dʒʌst] ['stɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm]['veri][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [klɪəd]

| **I'm** | **just** | **stopping** | **over** | **here** | **until** | **I** | **can** | **get** | **some** | **very** | **important** | **business** | **cleared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 停止 | 超过 | 这里 | 直到 | 我 | 能 | 得到 | 一些 | 非常 | 重要的 | 商业 | 已清除 |

[ʌp] .

| **up** | **.** |
|---|---|
| 向上 | . |

我只是在这里稍作停留，等一些非常重要的事情处理完后再回来。

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [drʌg] ,
**But** **valdone** **is** **a** **dangerous** **drug** **,**
但 - 是 一个 危险的 药品 ,

但瓦尔东酮是一种危险的药物。

[ænd; ənd][ai] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪləʊˌgræms]
**and** **I** **simply** **wanted** **to** **report** **the** **fact** **that** **I** **have** **a** **hundred** **kilograms**
和 我 简单地 通缉 到 报告 这 事实 那 我 有 一个 百 公斤
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'bɔ:d] [maɪ] [ʃɪp] . "
**of** **it** **aboard** **my** **ship** **.** **"**
的 它 船上 我的 船 . "

我只是想报告一下，我的船上有100公斤这种东西。

" [ai] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ə; eɪ] - .
**"** **I** **see** **,** **"** **said** **the** **official** **,** **making** **a** **note** **on** **a** **minipad** **.**
" 我 看 , " 说 这 官方的 , 制作 一个 笔记 在 一个 - .

"我明白了，"这位官员一边说着，一边在迷你记事本上做笔记。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [si:l] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf]
**"** **We'll** **have** **to** **put** **a** **seal** **on** **the** **ship** **until** **you** **are** **ready** **to** **take** **off**
" 出色地 有 到 放 一个 海豹 在 这 船 直到 你 是 准备好 到 拿 离开
[ə'gen] . "
**again** **.** **"**
再次 . "

"在你们准备再次起飞之前，我们得把船封起来。"

" [ðæts] ['pɜ:fɪktli] [ɔ:l] [raɪt] , " ['kendəl] [ə'gri:d] .
**"** **That's** **perfectly** **all** **right** **,** **"** **Kendall** **agreed** **.**
" 那就是 完美 全部 正确的 , " 肯德尔 同意 .

"完全没问题，"肯德尔同意道。

['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] ,
**Anything** **would** **have** **been** **all** **right** **,**
任何事物 会 有 到过 全部 正确的 ,

什么都行，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] .
**as** **long** **as** **it** **didn't** **take** **much** **of** **the** **precious** **time** **remaining** **before** **dawn** **.**
作为 长的 作为 它 没有 拿 很多 的 这 宝贵的 时间 其余的 前 黎明 .

只要不要占用黎明前剩余的宝贵时间就行。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
**The** **official** **extended** **his** **hand** **.**
这 官方的 扩展 他的 手 .

这位官员伸出了手。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpəz] , [pli:z] .
**"** **Your** **papers** **,** **please** **.**
" 你的 文件 , 请 .

请交出您的文件。

" ['kendəl] [ri:tʃt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] ['bʊklət] [ɒv; əv]
**"** **Kendall** **reached** **inside** **his** **jacket** **pocket** **for** **the** **small** **booklet** **of**
" 肯德尔 达到 里面 他的 夹克 口袋 为了 这 小的 小册子 的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] .
**identification** **papers** **.**
鉴别 文件 .

肯德尔伸手到外套口袋里，掏出那本小小的身份证明文件册。

[æn; ən] ['aɪsi] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
**An** **icy** **shiver** **ran** **down** **his** **back** **.**
一个 冰冷的 颤抖 跑 向下 他的 后退 .

一阵冰冷的寒意顺着他的后背袭来。

[ðə; ði] ['bʊklət] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**The** **booklet** **was** **gone** **.**
这 小册子 曾是 已消失 .

小册子不见了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
**"** **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɑːskt] .
**"** **the** **official** **asked** **.**
" 这 官方的 问 .

这位官员问道。

" [maɪ][ˌaɪ 'diː] ['bʊklət] [ɪz] [gɒn] !
**"** **My** **ID** **booklet** **is** **gone** **!**
" 我的 ID 小册子 是 已消失 !

我的身份证不见了!

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['dʒækɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
**I** **put** **it** **in** **my** **jacket** **just** **before** **I** **left** **the** **ship** **;**
我 放 它 在 我的 夹克 只是 前 我 左边 这 船 ;

我下船前把它放进了外套口袋里;

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [weɪ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] . "
**I** **must** **have** **lost** **it** **on** **my** **way** **over** **here** **.** **"**
我 必须 有 丢失的 它 在 我的 方式 超过 这里 . "

我一定是来这儿的路上把它弄丢了。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ['sʌmwʌn] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed] .
**"** **If** **that's** **the** **case** **,** **someone** **will** **return** **it** **,** **"** **the** **Customs** **official** **said** **.**
" 如果 那就是 这 案件 , 某人 将要 返回 它 , " 这 海关 官方的 说 .

"如果真是那样的话，会有人把它退回来的，"海关官员说。

" [ɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
**"** **It's** **of** **no** **use** **to** **anyone** **else** **.**
" 它是 的 不 使用 到 任何人 别的 .

对其他人来说毫无用处。

[wiːl; wil] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**We'll** **send** **out** **a** **call** **for** **it** **.**
出色地 发送 出去 一个 称呼 为了 它 .

我们会发出征集令。

['miːnwaɪl] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
**Meanwhile** **,** **I'm** **afraid** **you'll** **have** **to** **remain** **inside** **the** **spaceport** **.**
同时 , 我是 害怕的 你会 有 到 保持 里面 这 太空港 .

与此同时，恐怕您只能留在太空站内了。

" ['kendəl] [ skaul ] .
**"** **Kendall** **scowled** **.**
" 肯德尔 皱着眉头 .

肯德尔皱起了眉头。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['laʊzi] [taɪm] - ['weɪstɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [red] - [teɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**Of** **all** **the** **lousy** **time** **-** **wasting** **pieces** **of** **red** **-** **tape** **,** **he** **thought** **.**
的 全部 这 糟糕 时间 - 浪费 件 的 红色的 - 磁带 , 他 想法 .

他心想，所有这些浪费时间的繁文缛节真是让人厌烦。

[hiː; hi] [felt] [træpt] [baɪ] [bjʊə'rɒkrəsi] .
**He** **felt** **trapped** **by** **bureaucracy** **.**
他 毛毡 被困 经过 官僚 .

他感到自己被官僚主义束缚住了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [weɪst] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['spɛɪsˌpɔːt] [tə'naɪt] .

| He | didn't | have | time | to | waste | hanging | around | the | spaceport | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 有 | 时间 | 到 | 浪费 | 绞刑 | 大约 | 这 | 太空港 | 今晚 | . |

他今晚没时间在航天港闲逛。

" [wiːl; wil]['ɔːlsəʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

| " | We'll | also | ask | for | confirmation | over | the | subradio | , | " | said | the | official | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 还 | 问 | 为了 | 确认 | 超过 | 这 | - | , | " | 说 | 这 | 官方的 | . |

"我们还会通过无线电进行确认，"这位官员说。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['plænɪt] ? "

| " | What | is | your | home | planet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 家 | 行星 | ? | " |

你的母星是哪颗?

" - [θriː] , [nɪə(r)]['denˌeb] . "

| " | Rastol | III | , | near | Deneb | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 三、 | , | 靠近 | 天津四 | . | " |

"拉斯托尔三号，靠近迪内布。"

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

很好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˌaɪ 'diː] ['bʊklət] ,

| Even | if | we | don't | find | your | ID | booklet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 不 | 寻找 | 你的 | ID | 小册子 | , |

即使我们找不到您的身份证件，

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['temprəri] [pɑːs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪfaɪd][frɒm; frəm] - [baɪ]

| we | can | give | you | a | temporary | pass | if | you | are | identified | from | Rastol | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 给 | 你 | 一个 | 暂时的 | 经过 | 如果 | 你 | 是 | 已识别 | 从 | - | 经过 |

- .

| subradio | . |
|---|---|
| - | . |

如果您通过无线电通讯设备在拉斯托尔被识别出来，我们可以给您发放临时通行证。

" [stəʊn] [felt][ə; eɪ][kəʊld]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['fɔːmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| " | Stone | felt | a | cold | trickle | of | perspiration | forming | on | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石头 | 毛毡 | 一个 | 寒冷的 | 涓涓细流 | 的 | 汗 | 成型 | 在 | 他的 | 前额 | . |

斯通感到额头上渗出了一滴冰冷的汗珠。

" [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , " [hiː; hi][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| " | That's | going | to | take | nearly | twenty | - | four | hours | , | " | he | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 去 | 到 | 拿 | 几乎 | 二十 | - | 四 | 小时 | , | " | 他 | 反对 | . |

"那将近需要24小时，"他反对道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [weɪ] ?

| " | Isn't | there | a | faster | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | 一个 | 快点 | 方式 | ? |

难道没有更快捷的方法吗?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ ʃrʌg ] , [ðə; ði] ['taɪmləs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

| " | The | official | shook | his | head | and | shrugged | , | the | timeless | gesture | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 官方的 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 耸了耸肩 | , | 这 | 永恒 | 手势 | 的 | 全部 |

[b'jʊərəkræts] .

| bureaucrats | . |
|---|---|
| 官僚 | . |

这位官员摇了摇头，耸了耸肩，这是所有官僚永恒的姿态。

" [aɪm][ə'freɪd][nɒt] .
**" I'm afraid not .**
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[nɒt] [ən'les] [wiː; wi][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˌaɪ 'diː] ['bʊklət] .
**Not unless we find your ID booklet .**
不是 除非 我们 寻找 你的 ID 小册子 .

除非我们找到你的身份证。

" [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgə(r)] , ['kendəl] [stəʊn] [peɪst] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]
**" Like a caged tiger , Kendall Stone paced the administration area of the**
" 喜欢 一个 笼中 老虎 , 肯德尔 石头 踱步 这 行政 区域 的 这
['speɪsˌpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**spaceport for an hour ,**
太空港 为了 一个 小时 ,

“就像一只被困在笼中的老虎，肯德尔·斯通在航天港的行政区来回踱步了一个小时。”

['həʊpɪŋ] ['dɒgɪdli] [ðæt][ðə; ði][ˌaɪ 'diː] ['bʊklət] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
**hoping doggedly that the ID booklet would turn up somewhere out on the field .**
希望 顽强地 那 这 ID 小册子 会 转动 向上 某处 出去 在 这 场地 .

他执着地希望那本身份证能在田野的某个地方找到。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊklət] ,
**But an hour later , there was still no sign of the booklet ,**
但 一个 小时 之后 , 那里 曾是 仍然 不 符号 的 这 小册子 ,

但一个小时过去了，小册子仍然没有出现。

[ænd; ənd] [stəʊn] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] ['despərət] .
**and Stone felt himself growing desperate .**
和 石头 毛毡 他自己 生长 绝望的 .

斯通感到自己越来越绝望。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv][spl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .
**The glowing ball of Sol had already set behind the western horizon .**
这 发光 球 的 索尔 有 已经 放 在后面 这 西 地平线 .

太阳那颗闪耀的球体已经落入西方的地平线之后。

[naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] — [ðə; ði] [naɪt] [huːz] [end] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [ɒv; əv]
**Night had fallen — the night whose end would bring the death of Galth of**
夜晚 有 倒下 — 这 夜晚 谁 结尾 会 带来 这 死亡 的 - 的
- [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**Rastol and of a thousand innocent ,**
- 和 的 一个 千 清白的 ,

夜幕降临——这个夜晚的终结将带来拉斯托尔的加尔斯和一千名无辜者的死亡。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kɑːlənɪsts] .
**unsuspecting colonists .**
毫无戒心的 殖民者 .

毫无戒心的殖民者。

[stəʊn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒlɪˌkrəʊm] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] ,
**Stone stared at the polychrome hues of the sunset for a long minute ,**
石头 凝视 在 这 多色 色调 的 这 日落 为了 一个 长的 分钟 ,

斯通凝视着落日绚丽多彩的景色，足足有一分钟之久。

[klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]
**clenched his fists , and made his decision ; there was only one thing to**
紧握 他的 拳头 , 和 制成 他的 决定 ; 那里 曾是 仅有的 一 事物 到
[duː; də] .
**do .**
做 .

他紧握双拳，下定决心；他只有一件事可做。

[hiː; hi] [ strəul ] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

| He | strolled | quietly | around | the | spaceport | , | looking | for | a | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 悄悄 | 大约 | 这 | 太空港 | , | 寻找 | 为了 | 一个 | 方式 | 出去 | . |

他静静地在太空站周围徘徊，寻找出路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'gɑːdɪd] ; [ɜːθ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌʌn'wɒntɪd] [ɔː(r)]

| There | were | none | which | were | unguarded | ; | Earth | didn't | like | unwanted | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 哪个 | 是 | 无人看守 | ; | 地球 | 没有 | 喜欢 | 不需要 | 或者 |

[ʌn'ɔːθəraɪzd] ['kɑːlənɪsts] ['sniːkɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] .

| unauthorized | colonists | sneaking | in | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未经授权 | 殖民者 | 鬼鬼祟祟 | 在 | 在 | 他们 | . |

没有一个地方是无人看守的；地球人不喜欢不速之客或未经授权的殖民者偷偷溜进来。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['geɪts] [æt; ət] ['rændəm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]

| Finally | , | he | chose | one | of | the | smaller | gates | at | random | and | walked | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 选择 | 一 | 的 | 这 | 较小的 | 大门 | 在 | 随机的 | 和 | 步行 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] [gɑːd] .

| the | guard | . |
|---|---|---|
| 这 | 警卫 | . |

最后，他随意选择了一扇较小的门，走到守卫面前。

[ðə; ði] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [sed] : [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpɜːsə'nel] ['əʊnli] .

| The | sign | over | the | gate | said | : | OFFICIAL | PERSONNEL | ONLY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 超过 | 这 | 门 | 说 | : | 官方的 | 人员 | 仅有的 | . |

大门上的牌子写着：仅限官方人员。

['kendəl] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði]

| Kendall | walked | straight | up | to | the | guard | as | though | he | had | every | right | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯德尔 | 步行 | 直的 | 向上 | 到 | 这 | 警卫 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 每一个 | 正确的 | 在 | 这 |

['gæləksi] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

| galaxy | to | go | through | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星系 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 门 | . |

肯德尔径直走到守卫面前，仿佛他拥有穿越星门的一切权利。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] [tuː; tə]

| The | man | looked | up | at | him | unsuspiciously | , | as | though | waiting | for | Stone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | 毫不怀疑地 | , | 作为 | 尽管 | 等待 | 为了 | 石头 | 到 |

[prə'djuːs] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'diː] ['bʊklət] .

| produce | his | ID | booklet | . |
|---|---|---|---|---|
| 生产 | 他的 | ID | 小册子 | . |

那人抬头看着他，神色平静，仿佛在等斯通出示身份证。

['kendəl] [kept] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| Kendall | kept | walking | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 肯德尔 | 保留 | 步行 | 朝向 | 他 | , |

肯德尔继续朝他走去，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːtʃɪŋ]

| putting | his | hand | inside | his | jacket | and | fumbling | around | as | though | searching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他的 | 手 | 里面 | 他的 | 夹克 | 和 | 笨拙 | 大约 | 作为 | 尽管 | 搜索 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊklət] .

| for | the | booklet | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小册子 | . |

他把手伸进外套里，摸索着，好像在寻找那本小册子。

" [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪə(r)] ['sʌmpleɪs] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .

| " | Must | be | here | someplace | , | " | he | murmured | , | as | he | came | within | earshot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 是 | 这里 | 某个地方 | , | " | 他 | 低声说道 | , | 作为 | 他 | 来了 | 之内 | 听力范围 | . |

"肯定就在这附近，"他低声说道，这时他走到了能听见的地方。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [gɑːd] ,

| When | he | was | within | three | feet | of | the | unsuspecting | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 之内 | 三 | 脚 | 的 | 这 | 毫无戒心的 | 警卫 | , |

当他距离毫无防备的守卫不到三英尺时，

[stəʊn] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ə; eɪ][hɑːd] ,

| Stone | withdrew | his | hand | and | swung | his | fist | in | a | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 退出 | 他的 | 手 | 和 | 摇摆 | 他的 | 拳头 | 在 | 一个 | 难的 | , |

斯通收回手，猛地挥拳打去。

[ʃɔːt] [ɑːk] [wɪtʃ] [ˈlændɪd] [ˈkrʌntʃɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [tʃɪn] .

| short | arc | which | landed | crunchingly | on | the | point | of | the | guard's | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 弧 | 哪个 | 登陆 | 嘎吱作响 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 警卫的 | 下巴 | . |

短促的弧线重重地击中了守卫的下巴。

[ðə; ði][mæn] [ˈstægəd] [ænd; ənd] [ grəup ] [ˈgrɒdʒɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .

| The | man | staggered | and | groped | groggily | for | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 交错 | 和 | 摸索 | 昏昏沉沉地 | 为了 | 他的 | 枪 | . |

那人踉跄了一下，迷迷糊糊地摸索着寻找他的枪。

" [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] !

| " | No | you | don't | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 不 | ! |

“不，你没有！”

" [stəʊn] [sed] [ˈkwaɪətli] .

| " | Stone | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 石头 | 说 | 悄悄 | . |

“斯通平静地说。”

[hiː; hi] [sent] [əˈnʌðə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [fɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈsəʊlə(r)][ˈpleksəs] ,

| He | sent | another | driving | fist | into | the | guard's | solar | plexus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 其他 | 驾驶 | 拳头 | 进入 | 这 | 警卫的 | 太阳的 | 神经丛 | , |

他又一拳重重地击中了守卫的太阳穴。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˈfəʊldɪd][ʌp] [laɪk][æn; ən] [ˈempti] [pəˈteɪtəʊ] [sæk] .

| and | the | man | folded | up | like | an | empty | potato | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 折叠 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 空的 | 土豆 | 解雇 | . |

那人像个空土豆袋一样蜷缩起来。

[stəʊn] [kɔːt] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .

| Stone | caught | him | before | he | hit | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 捕捉 | 他 | 前 | 他 | 打 | 这 | 地面 | . |

斯通在他倒地前接住了他。

" [ˈsɒri] , [pæl] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

| " | Sorry | , | pal | , | " | he | whispered | , | " | but | I've | got | work | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | , | 朋友 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 但 | 我已经 | 得到 | 工作 | 到 | 做 | . |

“抱歉，伙计，”他低声说，“但我还有工作要做。”

" [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [gɑːd] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| " | He | lowered | the | guard | gently | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 降低 | 这 | 警卫 | 轻轻地 | 到 | 这 | 地面 | . |

他轻轻地把守卫放到地上。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃrɪl] [blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [brəʊk][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['saɪləns] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə]

| The | sudden | shrill | blast | of | a | whistle | broke | the | twilight | silence | somewhere | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 尖锐 | 爆炸 | 的 | 一个 | 哨 | 打破 | 这 | 暮 | 沉默 | 某处 | 到 |

[hɪz; ɪz][left] .

| his | left | . |
|---|---|---|
| 他的 | 左边 | . |

一声尖锐的哨声突然打破了暮色中的寂静，传来他左侧的某个地方。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'tæk] .
**Someone had seen the attack .**
某人 有 已见 这 攻击 .

有人目睹了袭击过程。

['kendəl] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**Kendall didn't wait for further discussion .**
肯德尔 没有 等待 为了 更远 讨论 .

肯德尔没有等待进一步的讨论。

[hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd]
**He ran at top speed through the gate and into the gathering darkness beyond**
他 跑 在 顶部 速度 通过 这 门 和 进入 这 采集 黑暗 超过
.
**:**
.

他以最快的速度冲过大门，跑进了后面逐渐笼罩的黑暗中。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [məʊ'hɑːvi] ['sɪti] .
**Fifteen minutes later he was in Mojave City .**
十五 分钟 之后 他 曾是 在 莫哈韦 城市 .

十五分钟后，他到达了莫哈韦城。

[ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] , ['bɪzi]
**The city , which had grown up around the spaceport , was a sprawling , busy**
这 城市 , 哪个 有 生长 向上 大约 这 太空港 , 曾是 一个 蔓延 , 忙碌的
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

这座城市围绕着航天港发展起来，是一个规模庞大、熙熙攘攘的地方。

[stəʊn] ['hedɪd] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .
**Stone headed straight into the heart of town .**
石头 标题 直的 进入 这 心 的 镇 .

石头径直走向镇中心。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [stɔː(r)] [hiː; hi] [met] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] [kʊd; kəd]
**He stopped in at the first store he met , and before the shopkeeper could**
他 停止 在 在 这 第一的 店铺 他 遇见 , 和 前 这 店主 可以
[seɪ] ['eniθɪŋ] ,
**say anything ,**
说 任何事物 ,

他走进遇到的第一家商店，还没等店主开口，

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] , " [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [frend] .
**he burst out with , " I'm in a hurry , friend .**
他 爆裂 出去 和 , " 我是 在 一个 匆忙 , 朋友 .

他突然说道："朋友，我很赶时间。"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ?
**Can you tell me how to get to the Governor ?**
能 你 告诉 我 如何 到 得到 到 这 州长 ?

请问如何才能见到州长?

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [peɪl] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['griːsi] ['eɪprən] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,
**" The merchant , a small , pale man wearing a greasy apron , smiled and said ,**
" 这 商人 , 一个 小的 , 苍白 男人 穿着 一个 腻 围裙 , 微笑 和 说 ,

"那个商人身材矮小，脸色苍白，穿着油腻的围裙，他笑着说：

" [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm] ['iːzəli] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] .
**" You won't be able to get to him easily , my good sir .**
" 你 惯于 是 有能力的 到 得到 到 他 容易地 , 我的 好的 先生 .

"先生，您不会轻易接近他的。"

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] .
**You'll have to see his Secretary .**
你会 有 到 看 他的 秘书 .

你得去见见他的秘书。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [dʌn] . "
**It's the way it's done . "**
它是 这 方式 它是 完毕 . "

事情就是这样做的。

" [ɔːl] [raɪt] , [wɛrz] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
**" All right , where's his Secretary to be found ?**
" 全部 正确的 , 在哪里? 他的 秘书 到 是 成立 ?

“好的，他的秘书在哪儿？”

" [stəʊn] [bɑːkt] .
**" Stone barked .**
" 石头 吠叫 .

石头吠叫着。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd]
**He received full directions on how to reach the Secretary's residence , and**
他 已收到 满的 方向 在 如何 到 抵达 这 秘书的 住宅 , 和
[snæpt] [ə; eɪ] " [θæŋks] " [ænd; ənd][left] .
**snapped a " Thanks " and left .**
啪啪 一个 " 谢谢 " 和 左边 .

他得到了前往国务卿住所的完整指示，说了声“谢谢”就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp][baɪ] [bʌs] , [bʌt; bət] [stəʊn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɔːk] .
**It was a short trip by bus , but Stone decided to walk .**
它 曾是 一个 短的 旅行 经过 公共汽车 , 但 石头 决定 到 走 .

坐公交车路程很短，但斯通决定步行。

['wɔːkɪŋ] [wʊd] [wɜːk] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['enədʒi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn]
**Walking would work off some of the nervous energy that was accumulating in**
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

散步可以消耗掉他体内积聚的一些紧张能量。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [tens] [ænd; ənd] [kiːd] - [ʌp] .
**making him tense and keyed - up .**
制作 他 紧张 和 按键 - 向上 .

这让他感到紧张和焦虑。

[hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['bɪtəli] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['braɪtli] - [lɪt] [striːts] .
**He reviewed the situation bitterly as he strode through the brightly - lit streets .**
他 已审核 这 情况 苦涩地 作为 他 大步走 通过 这 明亮地 - 点燃 街道 .

他一边痛苦地审视着眼前的局面，一边大步走过灯火通明的街道。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [reɪs] .
**The Rastolians were a peculiar race .**
这 - 是 一个 奇特 种族 .

拉斯托利亚人是一个奇特的种族。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['reptaɪlz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [fiːt] ,
**They looked something like reptiles walking on their hind feet ,**
他们 看起来 某物 喜欢 爬行动物 步行 在 他们的 后 脚 ,

它们看起来有点像用后腿走路的爬行动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːm] [blʌd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [məˈmeɪliən] [ɪn] [ˈsevrəl] [rɪˈspekts] .

| but | they | had | warm | blood | and | were | mammalian | in | several | respects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 温暖的 | 血 | 和 | 是 | 哺乳动物 | 在 | 一些 | 尊重 | . |

但它们是温血动物，并且在很多方面都具有哺乳动物的特征。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

| The | Government | of | Earth | knew | that | much | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 的 | 地球 | 知道 | 那 | 很多 | 关于 | 他们 | . |

地球政府对他们的了解仅限于此。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˈmɒrəl] [kəʊd] .

| What | the | Government | didn't | seem | to | know | much | about | was | the | Rastolian | moral | code | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 政府 | 没有 | 似乎 | 到 | 知道 | 很多 | 关于 | 曾是 | 这 | - | 道德 | 代码 | . |

政府似乎不太了解拉斯托利亚人的道德准则。

[ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ɪts] [ˈsɪtəznz] .

| The | Rastolians | did | not | believe | that | any | government | had | a | right | to | kill | one | of | its | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 做过 | 不是 | 相信 | 那 | 任何 | 政府 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 杀 | 一 | 的 | 它是 | 公民 | . |

拉斯托利亚人认为任何政府都没有权利杀害自己的公民。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɜːdə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ˈəʊnli][baɪ][laɪf] [ɪmˈprɪznmənt] .

| Even | murder | could | be | punished | only | by | life | imprisonment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 谋杀 | 可以 | 是 | 受到惩罚 | 仅有的 | 经过 | 生活 | 监禁 | . |

即使是谋杀罪，也只能判处终身监禁。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [ðəʊ] ,

| Usually | , | though | , |
|---|---|---|---|
| 通常 | , | 尽管 | , |

但通常情况下，

[ə; eɪ] - [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][gʌn] [wɪð] [wʌn] [ʃɒt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd][left] [əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

| a | Rastolian | convicted | of | murder | was | simply | given | a | gun | with | one | shot | in | it | and | left | alone | in | his | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 已定罪 | 的 | 谋杀 | 曾是 | 简单地 | 给定 | 一个 | 枪 | 和 | 一 | 射击 | 在 | 它 | 和 | 左边 | 独自的 | 在 | 他的 | 细胞 | . |

一名被判谋杀罪的拉斯托利亚人被简单地给予一把装有一颗子弹的枪，然后独自留在牢房里。

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [haʊ] [dɪˈspɪkəb(ə)l][hɪz; ɪz][kraɪm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

| Regardless | of | how | despicable | his | crime | may | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 如何 | 卑鄙 | 他的 | 犯罪 | 可能 | 有 | 到过 | , |

无论他的罪行多么令人发指，

[nəʊ] - [wɒz; wəz][səʊ] [kəmˈpliːtli] [wɪˈðaʊt] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [steps] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪmˈself] .

| no | Rastolian | was | so | completely | without | honor | that | he | would | refuse | to | take | the | proper | steps | to | punish | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | - | 曾是 | 所以 | 完全地 | 没有 | 荣誉 | 那 | 他 | 会 | 拒绝 | 到 | 拿 | 这 | 恰当的 | 步骤 | 到 | 惩治 | 他自己 | . |

没有哪个拉斯托利亚人会毫无荣誉感到拒绝采取适当的措施来惩罚自己。

- [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] .

| Galth | of | Rastol | had | been | convicted | and | condemned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | - | 有 | 到过 | 已定罪 | 和 | 谴责 | . |

拉斯托尔的加尔斯已被定罪并判刑。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði]['dʒʊəri][faʊnd] , [ 'məːdə ] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

| He | had | , | the | jury | found | , | murdered | an | Earthman | in | cold | blood | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 这 | 陪审团 | 成立 | , | 被谋杀 | 一个 | 地球人 | 在 | 寒冷的 | 血 | 超过 | 一个 |

['gæmblɪŋ] [dɪ'spjuːt] .

| gambling | dispute | . |
|---|---|---|
| 赌博 | 争议 | . |

陪审团认定，他因赌博纠纷冷血谋杀了一名地球人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɜːθ] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['tʃeɪmbə(r)] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['biːɪŋs] ,

| But | if | Earth | sent | him | to | the | execution | chamber | , | his | fellow | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 地球 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 执行 | 房间 | , | 他的 | 同伴 | 生物 | , |

但如果地球将他送上刑场，他的同胞们，

['aʊtreɪdʒd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,

| outraged | over | the | injury | and | the | insult | to | their | way | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 义愤填膺 | 超过 | 这 | 受伤 | 和 | 这 | 侮辱 | 到 | 他们的 | 方式 | 的 | 生活 | , |

他们对所受伤害以及生活方式受到的侮辱感到义愤填膺。

[wʊd] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] .

| would | take | steps | to | avenge | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 步骤 | 到 | 报仇 | 他 | . |

会采取措施为他报仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kɒləni] [ɒv; əv]['hjuːmənz][ɒn] - [θriː] .

| And | that | would | be | the | end | of | the | small | colony | of | humans | on | Rastol | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 小的 | 殖民地 | 的 | 人类 | 在 | - | 三、 | . |

而拉斯托尔三号星球上的小型人类殖民地也将就此终结。

[stəʊn] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] — [huː] [lʊkt] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)]

| Stone | thought | of | his | wife | — | who | looked | much | too | young | to | be | the | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 想法 | 的 | 他的 | 妻子 | — | WHO | 看起来 | 很多 | 也 | 年轻的 | 到 | 是 | 这 | 母亲 |

[ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

| of | two | children | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 孩子们 | , |

斯通想到了他的妻子——她看起来太年轻了，不像是两个孩子的母亲。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [stəʊn] [hæd; həd]

| who | looked | as | fresh | and | desirable | as | she | had | the | day | Stone | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 作为 | 新鲜的 | 和 | 理想 | 作为 | 她 | 有 | 这 | 天 | 石头 | 有 |

['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

| married | her | . |
|---|---|---|
| 已婚 | 她 | . |

她看起来和斯通娶她那天一样容光焕发，魅力四射。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['perɪʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| She | would | perish | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 沦 | 和 | 他们 | . |

她会和他们一起灭亡。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ; [hɪz; ɪz] [həʊm] .

| His | sons | ; | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子们 | ; | 他的 | 家 | . |

他的儿子们；他的家。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['bɪtəli] .

| He | shook | his | head | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 苦涩地 | . |

他痛苦地摇了摇头。

[ðə; ði]['trædʒədi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['sekrət(ə)ri] ,

| The | tragedy | could | be | averted | if | he | could | reach | the | Governor's | Secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲剧 | 可以 | 是 | 避免了 | 如果 | 他 | 可以 | 抵达 | 这 | 州长的 | 秘书 | , |

如果他能联系到州长秘书，这场悲剧或许就能避免。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv]

| if | he | could | convince | the | Secretary | that | there | must | be | a | stay | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 说服 | 这 | 秘书 | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 停留 | 的 |

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| execution | . |
|---|---|
| 执行 | . |

如果他能说服国务卿必须暂缓执行死刑的话。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'laʊ] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self][ɪn]

| The | Government | had | to | allow | Galth | of | Rastol | the | chance | to | kill | himself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 有 | 到 | 允许 | - | 的 | - | 这 | 机会 | 到 | 杀 | 他自己 | 在 |

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz] ['kʌstəmz] .

| accordance | with | his | people's | customs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 和 | 他的 | 人们的 | 海关 | . |

政府不得不允许拉斯托尔的加尔斯按照他族人的习俗自杀。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [saɪn] .

| He | glanced | up | at | the | street | - | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 这 | 街道 | - | 符号 | . |

他抬头看了一眼路牌。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [striːt] .

| This | was | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 街道 | . |

这就是那条街。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [blɒk] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt] ['striːtlæmp] [ɒv; əv][ðə; ði]

| It | was | a | quiet | , | residential | block | , | lacking | the | fluorescent | streetlamps | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 安静的 | , | 住宅 | 堵塞 | , | 缺乏 | 这 | 荧光 | 路灯 | 的 | 这 |

['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] .

| business | district | . |
|---|---|---|
| 商业 | 区 | . |

这是一个安静的住宅区，没有商业区那种荧光路灯。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| He | saw | the | house | , | and | headed | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 房子 | , | 和 | 标题 | 为了 | 它 | . |

他看到了那栋房子，便朝它走去。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː] ['fɪgəz] [stept] [aʊt][ɒv; əv]

| As | he | started | up | the | long | walk | toward | the | house | , | two | figures | stepped | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 向上 | 这 | 长的 | 走 | 朝向 | 这 | 房子 | , | 二 | 数据 | 步 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

| the | shadows | . |
|---|---|---|
| 这 | 阴影 | . |

当他开始沿着长长的路走向房子时，两个身影从阴影中走了出来。

" [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , ['mɪstə(r)] . [stəʊn] , " [sed] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

| " | Put | up | your | hands | , | Mr | . | Stone | , | " | said | the | taller | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 向上 | 你的 | 双手 | , | 先生 | . | 石头 | , | " | 说 | 这 | 更高 | 的 | 这 | 二 | . |

“斯通先生，举起手来，”个子较高的那个人说道。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| " | The | Secretary | wants | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秘书 | 想要 | 到 | 看 | 你 | . |

“国务卿要见你。”

" [stəʊn] [fraʊnd] ['pʌzəldli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

| " | Stone | frowned | puzzledly | , | but | made | no | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石头 | 皱眉 | 困惑地 | , | 但 | 制成 | 不 | 反抗 | . |

斯通困惑地皱起了眉头，但没有反抗。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [gʌn] ,

| He | didn't | care | to | argue | with | a | naked | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 关心 | 到 | 争论 | 和 | 一个 | 裸 | 枪 | , |

他懒得跟一把裸枪争论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['eniweɪ] .

| and | they | were | taking | him | where | he | was | heading | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 采取 | 他 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 标题 | 反正 | . |

而且他们本来就要把他带到他要去的地方。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,

| He | raised | his | hands | and | folded | them | behind | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 双手 | 和 | 折叠 | 他们 | 在后面 | 他的 | 头 | , |

他举起双手，交叉放在脑后。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [hɪm][ʌp][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['pɑːθweɪ] .

| and | let | them | march | him | up | the | concrete | pathway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 行进 | 他 | 向上 | 这 | 具体的 | 路径 | . |

让他们押着他沿着水泥路走。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [set] ,

| The | Secretary | was | a | heavy | - | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 曾是 | 一个 | 重的 | - | 放 | , |

这位秘书体型魁梧。

['hevi] - [dʒaʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

| heavy | - | jowled | man | with | a | smile | on | his | lips | and | a | calculating | look | in | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | - | 下巴 | 男人 | 和 | 一个 | 微笑 | 在 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 一个 | 计算 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 |

.

:

.

一个下巴宽厚的男人，嘴角带着微笑，眼神中却透着算计。

[hiː; hi][sæt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][æn; ən][ˌəʊvərɪn'fleɪtɪd] - , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

| He | sat | comfortably | in | an | overinflated | pneumochair | , | smoking | a | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 舒适地 | 在 | 一个 | 过度膨胀 | - | , | 吸烟 | 一个 | 雪茄 | . |

他舒适地坐在过度充气的气垫椅上，抽着雪茄。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [stəʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] ['kendəl] ['kəʊldli] ,

| " | Well | , | Mr | . | Stone | , | " | he | said | , | eyeing | Kendall | coldly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 石头 | , | " | 他 | 说 | , | 觊觎 | 肯德尔 | 冷冷地 | , |

“好吧，斯通先生，”他冷冷地瞥了肯德尔一眼说道。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ?

| " | may | I | ask | you | why | you | broke | away | from | the | spaceport | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 问 | 你 | 为什么 | 你 | 打破 | 离开 | 从 | 这 | 太空港 | ? |

请问你为什么离开太空站?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| That | is | a | serious | offense | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 严肃的 | 罪行 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，那可是严重的违法行为。

" [stəʊn] ['mɔɪsnd] [draɪ][lɪps] .

| " | Stone | moistened | dry | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 石头 | 湿润 | 干燥 | 嘴唇 | . |

“石头滋润了干燥的嘴唇。”

" [aɪ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

| " | I | know | , | Mr | . | Secretary | , | but | it | was | an | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 先生 | . | 秘书 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 紧急情况 | . |

“我知道，部长先生，但当时情况紧急。”

[ai] [lɒst] [maɪ][ˌaɪ 'diː] ['bʊklət] ,
**I** **lost** **my** **ID** **booklet** **,**
我 丢失的 我的 ID 小册子 ,

我的身份证丢了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**and** **I** **had** **to** **get** **to** **see** **you** **before** **it** **was** **too** **late** **.**
和 我 有 到 得到 到 看 你 前 它 曾是 也 晚的 .

我必须赶在一切都太迟之前见到你。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɪg'nɔːd] [ðæt] .
**"** **The** **Secretary** **ignored** **that** **.**
" 这 秘书 忽略 那 .

"国务卿对此置之不理。"

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . [stəʊn] ?
**"** **What** **is** **your** **business** **,** **Mr** **.** **Stone** **?**
" 什么 是 你的 商业 , 先生 . 石头 ?

"斯通先生，您是做什么的？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['nærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['penitreitiŋli] .
**"** **he** **asked** **,** **narrowing** **his** **eyes** **penetratingly** **.**
" 他 问 , 收窄 他的 眼睛 深入地 .

他眯起眼睛，目光锐利地问道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] - [θriː] ? "
**"** **Why** **have** **you** **come** **from** **Rastol** **III** **?** **"**
" 为什么 有 你 来 从 - 三、 ? "

"你为什么从拉斯托尔三号来到这里？"

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] - , " [stəʊn] [ɪk'spleɪnd] .
**"** **I** **came** **to** **pick** **up** **a** **hundred** **pounds** **of** **Martian** **valdone** **,** **"** **Stone** **explained** **.**
" 我 来了 到 挑选 向上 一个 百 磅 的 火星人 - , " 石头 解释 .

"我来取一百磅火星瓦尔东，"斯通解释说。

" [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] - [θriː][tuː; tə] [meɪk] [ˌænti,vaiə'rɔtik] [drʌgz] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð]
**"** **We** **use** **it** **on** **Rastol** **III** **to** **make** **antivirotic** **drugs** **in** **combination** **with**
" 我们 使用 它 在 - 三、 到 制作 抗病毒药物 药物 在 组合 和
['ekstrækts; ɪk'stræks][frɒm; frəm] - [wiːd] .
**extracts** **from** **Apler's** **Weed** **.**
提取物 从 - 杂草 .

"我们在 Rastol III 上使用它，与 Apler's Weed 的提取物一起制成抗病毒药物。

[ðə; ði] [wiːd] ['əʊnli] [grəuz] [ɒn] [tuː] ['plænɪts] , - [θriː][ænd; ənd] - [ɪks] .
**The** **weed** **only** **grows** **on** **two** **planets** **,** **Rastol** **III** **and** **Vescalor** **IX** **.**
这 杂草 仅有的 生长 在 二 行星 , - 三、 和 - 第九章 .

这种杂草只生长在两个星球上，分别是拉斯托尔三号和维斯卡洛九号。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [grɪnd] [kəm'pleɪsntli] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
**"** **The** **Secretary** **grinned** **complacently** **,** **but** **did** **not** **say** **anything** **.**
" 这 秘书 咧嘴一笑 自满地 , 但 做过 不是 说 任何事物 .

国务卿得意地笑了笑，但什么也没说。

[stəʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] .
**Stone** **began** **to** **sweat** **.**
石头 开始 到 汗 .

斯通开始冒汗。

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][mɑːz] , [ai] [hɜːd] [ðæt][ðə; ði] - ['neɪtɪv] , - , [wɒz; wəz][tuː; tə]
" **While** **I** **was** **on** **Mars** **,** **I** **heard** **that** **the** **Rastolian** **native** **,** **Galth** **,** **was** **to**
" 尽管 我 曾是 在 火星 , 我 听到 那 这 - 本国的 , - , 曾是 到
[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,
**be** **executed** **,**
是 执行 ,

"我在火星上的时候，听说拉斯托利亚人加尔特要被处决。"

[səʊ][ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**so** **I** **came** **here** **to** **ask** **the** **Governor** **to** **stay** **the** **execution** **.**
所以 我 来了 这里 到 问 这 州长 到 停留 这 执行 .

所以我来到这里，请求州长暂缓执行死刑。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn]['diːteɪl] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" **He** **went** **on** **to** **explain** **in** **detail** **what** **would** **happen** **if** **Galth** **were** **to** **be**
" 他 去 在 到 解释 在 细节 什么 会 发生 如果 - 是 到 是
['eksɪkjuːtɪd] .
**executed** **.**
执行 .

"他接着详细解释了如果加尔斯被处决将会发生什么。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][mænz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]
**When** **he** **finished** **,** **he** **stared** **at** **the** **Secretary** **,** **searching** **the** **man's** **face** **for**
什么时候 他 完成的 , 他 凝视 在 这 秘书 , 搜索 这 男人的 脸 为了
[sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
**some** **sign** **of** **interest** **.**
一些 符号 的 兴趣 .

说完之后，他盯着秘书，仔细观察着对方的表情，想从中寻找一丝兴趣的迹象。

" [wʊd] [juː; jʊ] [fəʊn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪv] [dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] ?
" **Would** **you** **phone** **the** **Governor** **and** **tell** **him** **what** **I've** **just** **told** **you** **?**
" 会 你 电话 这 州长 和 告诉 他 什么 我已经 只是 讲述 你 ?

"你能给州长打个电话，告诉他我刚才跟你说的话吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['hɔːsli] .
" **he** **asked** **hoarsely** **.**
" 他 问 沙哑地 .

他沙哑地问道。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]
" **I'm** **afraid** **we** **can't** **do** **anything** **like** **that** **on** **the** **word** **of** **an** **unidentified**
" 我是 害怕的 我们 不能 做 任何事物 喜欢 那 在 这 单词 的 一个 身份不明
[mæn] ,
**man** **,**
男人 ,

"恐怕我们不能仅凭一个身份不明的人的一面之词就采取任何行动。"

['mɪstə(r)] . [stəʊn] , " [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [sed] ['kɑːmli] .
**Mr** **.** **Stone** **,** **"** **the** **Secretary** **said** **calmly** **.**
先生 . 石头 , " 这 秘书 说 平静地 .

"斯通先生，"部长平静地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [θruː] — "
" **As** **soon** **as** **your** **identification** **comes** **through** **—** **"**
" 作为 很快 作为 你的 鉴别 来 通过 — "

"一旦你的身份信息通过验证——"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
" **But** **that** **will** **be** **too** **late** **!**
" 但 那 将要 是 也 晚的 !

但那时就太晚了！

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ?

| Can't | you | see | that | this | may | mean | the | death | of | thousands | of | innocent | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | 那 | 这 | 可能 | 意思是 | 这 | 死亡 | 的 | 数千 | 的 | 清白的 | 人们 | ? |

难道你看不出这可能导致成千上万无辜者丧命吗?

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] , [pɑːm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .

| " | The | Secretary | held | up | his | hand | , | palm | out | , | for | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秘书 | 握住 | 向上 | 他的 | 手 | , | 棕榈 | 出去 | , | 为了 | 沉默 | . |

国务卿举起手，掌心朝外，示意大家安静。

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [stəʊn] .

| " | I'm | sorry | , | Mr | . | Stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | 先生 | . | 石头 | . |

"对不起，斯通先生。"

[aɪ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] [wɜːd] [ɒv; əv] ['evri] ['krækpɒt] [ðæt] ['kʊmz] [ɪn] [hɪə(r)] .

| I | can't | take | the | unsubstantiated | word | of | every | crackpot | that | comes | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 拿 | 这 | 未经证实 | 单词 | 的 | 每一个 | 疯子 | 那 | 来 | 在 | 这里 | . |

我不能轻信每个跑进来的疯子的无端言论。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] .

| " | He | reached | over | and | turned | on | the | visiphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 达到 | 超过 | 和 | 转向 | 在 | 这 | 可视电话 | . |

他伸手打开了可视电话。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'm | going | to | have | to | call | the | police | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 称呼 | 这 | 警察 | , | " | 他 | 说 | . |

"我得报警了，"他说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [stəʊn] [ɪn] .

| He | looked | over | at | the | shorter | of | the | two | men | who | had | brought | Stone | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 超过 | 在 | 这 | 较短 | 的 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 有 | 带来 | 石头 | 在 | . |

他瞥了一眼把斯通带进来的两个人中个子较矮的那个。

" ['mɪlə(r)] , [teɪk] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [həʊld] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs]

| " | Miller | , | take | Mr | . | Stone | into | the | other | room | and | hold | him | until | the | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 磨坊主 | , | 拿 | 先生 | . | 石头 | 进入 | 这 | 其他 | 房间 | 和 | 抓住 | 他 | 直到 | 这 | 警察 |

[ə'raɪv] .

| arrive | . |
|---|---|
| 到达 | . |

"米勒，把斯通先生带到另一个房间去，把他控制住，直到警察赶到。"

" [ðə; ði] [skwɒt] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] .

| " | The | squat | man | took | his | gun | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蹲 | 男人 | 采取 | 他的 | 枪 | 出去 | . |

"那个矮个子男人掏出了枪。"

" [lets] [gəʊ] .

| " | Let's | go | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | . |

"我们走吧。

" ['kendəl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæn] [nemd] ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɔː]

| " | Kendall | turned | toward | the | man | named | Miller | , | and | for | the | first | time | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肯德尔 | 转向 | 朝向 | 这 | 男人 | 命名 | 磨坊主 | , | 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 锯 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪəli] .

| his | face | clearly | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 清楚地 | . |

肯德尔转向名叫米勒的男人，第一次清楚地看到了他的脸。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

| **In** | **the** | **darkness** | **outside** | **,** | **he** | **hadn't** | **had** | **a** | **really** | **good** | **look** | **at** | **the** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 外部 | , | 他 | 之前没有 | 有 | 一个 | 真的 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 男人 | , |

在外面黑暗中，他没能看清那个人。

[ænd; ənd] [sɪns] [id] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['stʌdi] ,

| **and** | **since** | **he'd** | **been** | **in** | **the** | **Secretary's** | **study** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他会 | 到过 | 在 | 这 | 秘书的 | 学习 | , |

因为他当时正在秘书的书房里，

[hi:; hi]['hædnt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| **he** | **hadn't** | **paid** | **any** | **attention** | **to** | **the** | **men** | **who** | **stood** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 站立 | 在后面 | 他 | . |

他完全没有注意到站在他身后的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['pʌdʒi] ['lɪt(ə)l][mæn] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz]

| **But** | **as** | **he** | **faced** | **the** | **pudgy** | **little** | **man** | **,** | **he** | **realized** | **that** | **the** | **face** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 面对 | 这 | 胖乎乎的 | 小的 | 男人 | , | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 脸 | 曾是 |

['defɪnətli] [fə'mɪliə(r)] .

| **definitely** | **familiar** | **.** |
|---|---|---|
| 确实 | 熟悉的 | . |

但当他面对这个矮胖的小个子男人时，他意识到这张脸绝对很眼熟。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn][bɪ'fɔ:(r)] .

| **He** | **struggled** | **to** | **recall** | **where** | **he** | **had** | **seen** | **the** | **man** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 到 | 记起 | 在哪里 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 男人 | 前 | . |

他努力回想之前在哪里见过这个人。

" [ɪn][hɪə(r)] , ['feləʊ] , " [ðə; ði][skwɒt][mæn] [sed] , ['dʒɔslɪŋ] [stəʊn] ['ɪntu:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]

| **"** | **In** | **here** | **,** | **fellow** | **,** | **"** | **the** | **squat** | **man** | **said** | **,** | **jostling** | **Stone** | **into** | **what** | **was** | **probably** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这里 | , | 同伴 | , | " | 这 | 蹲 | 男人 | 说 | , | 推搡 | 石头 | 进入 | 什么 | 曾是 | 大概 | 这 |

['laɪbrəri] .

| **library** | **.** |
|---|---|
| 图书馆 | . |

"伙计，到这儿来，"矮个子男人说着，把斯通推搡进了一个可能是图书馆的地方。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [treɪnd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] , ['mɪlə(r)] [lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| **Keeping** | **the** | **gun** | **trained** | **on** | **him** | **with** | **one** | **hand** | **,** | **Miller** | **lit** | **a** | **cigarette** | **with** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 枪 | 受过训练 | 在 | 他 | 和 | 一 | 手 | , | 磨坊主 | 点燃 | 一个 | 卷烟 | 和 | 这 | 其他 | , |

米勒一手用枪指着自己，另一只手点燃了一支香烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [sməʊk] [kɜ:ld] ['ʌpwəd] .

| **and** | **a** | **cloud** | **of** | **bluish** | **smoke** | **curled** | **upward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 云 | 的 | 蓝蓝色 | 抽烟 | 卷曲 | 向上 | . |

一团蓝色的烟雾向上卷起。

[stəʊn] [wɒtʃt] [hɪm] .

| **Stone** | **watched** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 石头 | 观看 | 他 | . |

斯通看着他。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [feɪs] .

| **Suddenly** | **,** | **he** | **remembered** | **the** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 他 | 记得 | 这 | 脸 | . |

他突然想起了那张脸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bʌmpt] ['ɪntu:][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t]

| **The** | **little** | **man** | **was** | **the** | **same** | **one** | **who** | **had** | **bumped** | **into** | **him** | **in** | **the** | **spaceport** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 曾是 | 这 | 相同的 | 一 | WHO | 有 | 撞 | 进入 | 他 | 在 | 这 | 太空港 |

['tɜ:mɪn(ə)l] ,

| **terminal** | **,** |
|---|---|
| 终端 | , |

那个矮个子男人就是之前在航天港航站楼撞到他的那个人。

[dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ruːm] !
**just** **outside** **the** **Customs** **Room** **!**
只是 外部 这 海关 房间 !

就在海关大厅外面!

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌaɪ ˈdiː] [ˈbʊklət] .
**He** **knew** **now** **what** **had** **happened** **to** **his** **ID** **booklet** **.**
他 知道 现在 什么 有 发生 到 他的 ID 小册子 .

他现在终于知道自己的身份证发生了什么事了。

[ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪkpɒkɪt] .
**The** **fat** **little** **man** **was** **a** **pickpocket** **.**
这 胖的 小的 男人 曾是 一个 扒手 .

这个矮胖男人是个扒手。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] —
**And** **if** **he** **was** **working** **for** **the** **Secretary** **—**
和 如果 他 曾是 在职的 为了 这 秘书 —

如果他当时是为国务卿工作的——

[stəʊn] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈʃɑːpli] .
**Stone** **sucked** **in** **his** **breath** **sharply** **.**
石头 真烂 在 他的 气息 尖锐地 .

斯通猛地倒吸了一口气。

[ðɪs] [ɪnˈvɒlvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [ˈɪgnərəns] [əˈbaʊt] - [ˈkʌstəmz] ;
**This** **involved** **more** **than** **mere** **ignorance** **about** **Rastolian** **customs** **;**
这 涉及 更多的 比 仅仅 无知 关于 - 海关 ;

这不仅仅是对拉斯托利亚习俗的无知;

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɒləni] [ɒv; əv] [ˈɜːθˌmæn] [ʌp][ðeə(r)] !
**this** **was** **a** **conspiracy** **to** **wipe** **out** **the** **colony** **of** **Earthmen** **up** **there** **!**
这 曾是 一个 阴谋 到 擦拭 出去 这 殖民地 的 地球人 向上 那里 !

这是一场旨在消灭地球上方地球人殖民地的阴谋!

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
**He** **glanced** **at** **the** **clock** **on** **the** **wall** **.**
他 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 墙 .

他瞥了一眼墙上的钟。

[nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .
**Not** **much** **time** **left** **.**
不是 很多 时间 左边 .

时间不多了。

[ˌəʊvəˈhed] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ hwəː ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈhelɪkɒptə(r)] .
**Overhead** **,** **he** **heard** **the** **gentle** **whirring** **of** **a** **police** **helicopter** **.**
开销 , 他 听到 这 温和的 嗡嗡声 的 一个 警察 直升机 .

他听到头顶传来警用直升机的轻柔嗡嗡声。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm] [klæmpt] [əˈweɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt][duː; də]
**They** **weren't** **wasting** **a** **moment** **in** **getting** **him** **clamped** **away** **where** **he** **couldn't** **do**
['eni] [hɑːm] .
**any** **harm** **.**
任何 伤害 .

他们一刻也没耽搁，立刻把他固定住，让他无法再作恶。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪlə(r)] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ glɑːns, glæns ][ʌp] [tuː] .
**He** **glanced** **up** **at** **the** **noise** **,** **and** **Miller** **automatically** **glanced** **up** **too** **.**
他 瞥了一眼 向上 在 这 噪音 , 和 磨坊主 自动地 瞥了一眼 向上 也 .

他抬头看向声音的来源，米勒也下意识地抬头看了一眼。

['kɛndəlz] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [skwɒt] [mænz] [gʌn] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] .

| Kendall's | hand | shot | out | , | enclosing | the | squat | man's | gun | hand | in | a | vice | - | like | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯德尔的 | 手 | 射击 | 出去 | , | 封闭 | 这 | 蹲 | 男人的 | 枪 | 手 | 在 | 一个 | 副 | - | 喜欢 | 紧握 | . |

肯德尔的手猛地伸出，像钳子一样紧紧抓住了那个矮壮男人的持枪手。

['mɪlə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [jel] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [fɪst] [smæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)]

| Miller | started | to | yell | , | but | his | antagonist's | fist | smashed | into | his | mouth | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨坊主 | 开始 | 到 | 叫喊 | , | 但 | 他的 | 反派的 | 拳头 | 粉碎 | 进入 | 他的 | 嘴 | 前 |

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

| he | could | say | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 说 | 任何事物 | . |

米勒刚要大喊，还没来得及开口，对手的拳头就狠狠地砸在了他的嘴上。

['mɪlə(r)] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| Miller | dropped | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 磨坊主 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | . |

米勒倒在了地上。

['kendəl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| Kendall | picked | up | the | gun | , | shoved | it | into | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯德尔 | 挑选 | 向上 | 这 | 枪 | , | 推搡 | 它 | 进入 | 他的 | 口袋 | , |

肯德尔捡起枪，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['iːzəli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| and | threw | the | little | man | easily | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 这 | 小的 | 男人 | 容易地 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

他轻而易举地把那个矮个子男人扛到了肩上。

[ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['wɪndəʊz] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['bælkəni] .

| Then | he | headed | for | the | French | windows | that | opened | onto | the | balcony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 标题 | 为了 | 这 | 法语 | 视窗 | 那 | 打开 | 到 | 这 | 阳台 | . |

然后他走向通往阳台的落地窗。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['kɒptə(r)] [wɒz; wəz] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] ['kendəl] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| The | police | copter | was | landing | on | the | roof | as | Kendall | dropped | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 直升机 | 曾是 | 降落 | 在 | 这 | 屋顶 | 作为 | 肯德尔 | 掉落 | 从 | 这 |

['bælkəni] [ænd; ənd] [ sprint ] ['saɪləntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

| balcony | and | sprinted | silently | across | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳台 | 和 | 冲刺 | 默默 | 穿过 | 这 | 草地 | . |

就在肯德尔从阳台上跳下来，悄无声息地冲过草坪时，警用直升机正在屋顶降落。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [kɑːz] ,

| He | ran | to | the | garage | , | opened | the | door | to | one | of | the | Secretary's | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 这 | 车库 | , | 打开 | 这 | 门 | 到 | 一 | 的 | 这 | 秘书的 | 汽车 | , |

他跑到车库，打开了秘书的一辆车的车门，

[ænd; ənd] [dʌmpt] ['mɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .

| and | dumped | Miller | in | the | back | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢弃 | 磨坊主 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | . |

然后把米勒扔在了后座上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ʃɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [swɪtʃ]

| It | was | but | the | work | of | a | moment | to | short | through | the | starting | switch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 片刻 | 到 | 短的 | 通过 | 这 | 开始 | 转变 |

.

:

.

只需片刻即可将启动开关短路。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtɜːbəʊɪˈlektrɪk] [ˈendʒɪn] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈdraʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

| The | hum | of | the | turboelectric | engine | was | completely | drowned | out | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼 | 的 | 这 | 涡轮电力 | 引擎 | 曾是 | 完全地 | 溺水 | 出去 | 经过 | 这 |

[ hwəː ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒptə(r)] [bleɪdz] [əˈbʌv] .

| whirring | of | the | copter | blades | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗡嗡声 | 的 | 这 | 直升机 | 刀片 | 多于 | . |

涡轮电动机的嗡嗡声完全被上方直升机旋翼的呼啸声淹没了。

[wɪˈðaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhedˌlaɪt] ,

| Without | turning | on | the | headlights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 转弯 | 在 | 这 | 前大灯 | , |

不打开前大灯，

[ˈkendəl] [rəʊld] [ðə; ði] [kɑː(r)] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [drəʊv] [təˈwɔːd] [æn; ən] [stænd] .

| Kendall | rolled | the | car | out | into | the | street | and | drove | toward | an | aircab | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯德尔 | 滚动 | 这 | 车 | 出去 | 进入 | 这 | 街道 | 和 | 驾驶 | 朝向 | 一个 | 空调 | 站立 | . |

肯德尔把车开到街上，然后朝出租车站驶去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [blɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsekrəˌteriz] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði]

| He | was | several | blocks | from | the | Secretary's | house | before | he | turned | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一些 | 积木 | 从 | 这 | 秘书的 | 房子 | 前 | 他 | 转向 | 在 | 这 |

['hedˌlaɪt] .

| headlights | . |
|---|---|
| 前大灯 | . |

他离秘书家还有好几个街区远才打开车灯。

[hiː; hi] [pɑːkt] [ðə; ði] [ˈsekrəˌteriz] [kɑː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ˈæli] [ə; eɪ] [blɒk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| He | parked | the | Secretary's | car | in | a | darkened | alley | a | block | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停放 | 这 | 秘书的 | 车 | 在 | 一个 | 变暗 | 胡同 | 一个 | 堵塞 | 离开 | 从 | 这 |

['ɒfɪs] .

| aircab | office | . |
|---|---|---|
| 空调 | 办公室 | . |

他把秘书的车停在离出租车公司一个街区外的一条昏暗的小巷里。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈhændbreɪk] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˈmɪlə(r)] [grəʊn] [ˈfeɪntli] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

| As | he | drew | back | the | handbrake | , | he | heard | Miller | groan | faintly | in | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 后退 | 这 | 手刹 | , | 他 | 听到 | 磨坊主 | 呻吟 | 淡淡的 | 在 | 这 | 后退 | . |

当他拉开手刹时，他听到后座上的米勒微弱地呻吟了一声。

" ['kwaɪət] , [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] ,

| " | Quiet | , | friend | , | " | he | said | soothingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安静的 | , | 朋友 | , | " | 他 | 说 | 舒缓地 | , |

“安静点，朋友，”他轻声安抚道。

[ænd; ənd] [tæpt] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

| and | tapped | him | lightly | on | the | head | with | the | butt | of | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻敲 | 他 | 轻轻 | 在 | 这 | 头 | 和 | 这 | 屁股 | 的 | 这 | 枪 | . |

然后他用枪托轻轻敲了敲他的头。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] [mænz] [pˈɒkɪts] ,

| Rapidly | he | went | through | the | fat | little | man's | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 他 | 去 | 通过 | 这 | 胖的 | 小的 | 男人的 | 口袋 | , |

他迅速地翻遍了那个矮胖男人的口袋。

['tɒsɪŋ] [aʊt] [kɑːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dɪfrənt] [sɔːrts] [bɪˈfɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| tossing | out | cards | of | all | different | sorts | before | finding | what | he | was | looking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 出去 | 牌 | 的 | 全部 | 不同的 | 排序 | 前 | 寻找 | 什么 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 |

.

| . |
|---|
| . |

他翻遍了各种各样的卡片，才找到自己想要的那张。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'di:] ['bʊklət] .

| Sure | enough | , | there | was | his | ID | booklet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 那里 | 曾是 | 他的 | ID | 小册子 | . |

果然，他的身份证件就在那里。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [naʊ] ,

| The | picture | was | starting | to | take | shape | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 曾是 | 开始 | 到 | 拿 | 形状 | 现在 | , |

画面开始逐渐成形了。

[wɪð] ['evriθɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] : [waɪ] ?

| with | everything | falling | into | place | except | the | answer | to | the | big | question | : | Why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 坠落 | 进入 | 地方 | 除了 | 这 | 回答 | 到 | 这 | 大的 | 问题 | : | 为什么 | ? |

一切都水到渠成，唯独缺少一个重要问题的答案：为什么?

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [stəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ?

| Why | was | the | Secretary | so | anxious | to | see | Stone | out | of | the | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 这 | 秘书 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 看 | 石头 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | ? |

为什么国务卿如此急于除掉斯通?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ?

| What | was | the | whole | business | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 所有的 | 商业 | 关于 | ? |

整件事到底是怎么回事?

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

| He | didn't | know | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | . |

他不知道。

[hi:; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][ˌaɪ 'di:] ['bʊklət] .

| He | pocketed | the | ID | booklet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 口袋 | 这 | ID | 小册子 | . |

他把身份证放进口袋了。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [help] [hɪm] [naʊ] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ]

| It | wouldn't | help | him | now | , | not | with | the | police | after | him | for | breaking | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 帮助 | 他 | 现在 | , | 不是 | 和 | 这 | 警察 | 后 | 他 | 为了 | 打破 | 离开 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] ,

| from | the | spaceport | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 太空港 | , |

现在这么做对他也没用了，他因为擅自离开航天港而被警方追捕。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] .

| and | maybe | a | kidnapping | charge | on | top | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 一个 | 绑架 | 收费 | 在 | 顶部 | 的 | 那 | . |

而且可能还会面临绑架指控。

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət]['mɪlə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [id] [bi:; bi] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [kʌm] ,

| Glancing | at | Miller | to | make | sure | he'd | be | out | for | a | while | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 磨坊主 | 到 | 制作 | 当然 | 他会 | 是 | 出去 | 为了 | 一个 | 尽管 | 到 | 来 | , |

他瞥了一眼米勒，确认他还要休息一段时间。

[stəʊn] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [blɒk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| Stone | got | out | of | the | car | and | walked | the | block | to | the | aircab | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 和 | 步行 | 这 | 堵塞 | 到 | 这 | 空调 | 办公室 | . |

斯通下了车，步行穿过街区来到出租车公司。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [rent] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| It | was | easy | to | rent | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 租 | 一 | 的 | 他们 | . |

租一辆很容易。

[ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔ:d] [klɑ:k] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'di:] ['bʊklət] ,

| All | he | had | to | do | was | show | the | bored | clerk | his | ID | booklet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 展示 | 这 | 无聊的 | 职员 | 他的 | ID | 小册子 | , |

他只需要向百无聊赖的店员出示他的身份证件即可。

[ænd; ənd] [saɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæb] .

| and | sign | for | the | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 符号 | 为了 | 这 | 出租车 | . |

然后签收出租车。

" [rɪ'membə(r)] , " [ðə; ði] [klɑ:k] [ 'kɔ:ʃən ] , " [ju:; jʊ] [kænt] [teɪk] [ɒf] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .

| " | Remember | , | " | the | clerk | cautioned | , | " | you | can't | take | off | inside | the | city | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | " | 这 | 职员 | 警告 | , | " | 你 | 不能 | 拿 | 离开 | 里面 | 这 | 城市 | 限制 | . |

"记住,"店员提醒道,"你不能在市区范围内起飞。"

[jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [draɪv] [ˌaʊt'saɪd] [məʊ'hɑ:vi] [fɜ:st] . "

| You'll | have | to | drive | outside | Mojave | first | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 驾驶 | 外部 | 莫哈韦 | 第一的 | . | " |

你得先开车离开莫哈韦沙漠。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['kendəl] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bɪls] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

| " | I | know | , | " | Kendall | said | as | he | shoved | the | bills | across | the | counter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 肯德尔 | 说 | 作为 | 他 | 推搡 | 这 | 账单 | 穿过 | 这 | 柜台 | . |

"我知道,"肯德尔说着,把钞票推过柜台。

" [θæŋks] .

| " | Thanks | . |
|---|---|---|
| " | 谢谢 | . |

"谢谢。

" [hi:; hi] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑ:r] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] ['mɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz]

| " | He | drove | the | aircar | back | to | where | he | had | left | Miller | in | the | Secretary's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 驾驶 | 这 | 航空汽车 | 后退 | 到 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 磨坊主 | 在 | 这 | 秘书的 |

[kɑ:(r)] ,

| car | , |
|---|---|
| 车 | , |

他驾驶飞行汽车回到了之前把米勒留在国务卿车里的地方。

[ænd; ənd] [træns'fə:d] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

| and | transferred | the | unconscious | man | to | the | rear | seat | of | the | aircab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转移 | 这 | 无意识 | 男人 | 到 | 这 | 后部 | 座位 | 的 | 这 | 空调 | . |

然后将昏迷不醒的男子转移到飞机驾驶室的后座上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .

| He | looked | around | ; | no | one | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | ; | 不 | 一 | 在 | 视线 | . |

他环顾四周,却不见人影。

[gʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

| Good | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | , | 他 | 想法 | . |

"很好,"他心想。

[ðen] , [ɪn] [də'rekt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɛrˌkɑ:r] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntu:]

| Then | , | in | direct | violation | of | the | law | , | he | lifted | the | aircar | and | headed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 直接的 | 违反 | 的 | 这 | 法律 | , | 他 | 抬起 | 这 | 航空汽车 | 和 | 标题 | 进入 |

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

| the | night | sky | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 天空 | . |

然后,他公然违反法律,举起飞行汽车,飞向夜空。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ˌəʊvə'hed] ; [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] .

| The | moon | was | bright | overhead | ; | the | time | was | running | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 明亮的 | 开销 | ; | 这 | 时间 | 曾是 | 跑步 | 短的 | . |

月亮高悬头顶，明亮无比；时间不多了。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| The | Governor's | palace | was | over | a | hundred | and | fifty | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长的 | 宫殿 | 曾是 | 超过 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 英里 | 离开 | . |

总督府在一百五十英里之外。

[stəʊn] ['fɪgəd] [id] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] .

| Stone | figured | he'd | make | it | with | very | little | time | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 想 | 他会 | 制作 | 它 | 和 | 非常 | 小的 | 时间 | 到 | 空闲的 | . |

斯通估计他能赶在最后关头完成任务，时间非常紧迫。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['ɔːtəʊpaɪlət] ,

| He | set | the | autopilot | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 自动驾驶仪 | , |

他启动了自动驾驶功能。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [bæk] [wɪð] [wʌn] [bɪg] [hænd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['mɪlə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lə'pelz] .

| and | reached | back | with | one | big | hand | to | pick | up | Miller | by | his | lapels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 后退 | 和 | 一 | 大的 | 手 | 到 | 挑选 | 向上 | 磨坊主 | 经过 | 他的 | 翻领 | . |

然后他伸出一只大手，一把揪住米勒的衣领，把他提了起来。

" [weɪk] [ʌp] , ['mɪlə(r)] !

| " | Wake | up | , | Miller | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 唤醒 | 向上 | , | 磨坊主 | ! |

"醒醒吧，米勒！"

" [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɒdʒɪli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] .

| " | The | fat | man | shook | his | head | groggily | and | opened | one | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 胖的 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | 昏昏沉沉地 | 和 | 打开 | 一 | 眼睛 | . |

胖子迷迷糊糊地摇了摇头，睁开了一只眼睛。

[hiː; hi] [grəʊn] .

| He | groaned | . |
|---|---|---|
| 他 | 呻吟 | . |

他呻吟了一声。

[stəʊn] [slæpt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] , [dʒʌst] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪŋ] .

| Stone | slapped | him | across | the | face | , | just | hard | enough | to | sting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 被掌掴 | 他 | 穿过 | 这 | 脸 | , | 只是 | 难的 | 足够的 | 到 | 蜇 | . |

斯通狠狠地扇了他一巴掌，力道刚好让他感到一阵刺痛。

" [kʌm] [ɒn] , [dæm] [juː; jʊ] , [weɪk] [ʌp] ! "

| " | Come | on | , | damn | you | , | wake | up | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 该死 | 你 | , | 唤醒 | 向上 | ! | " |

"快醒醒啊，该死的！"

" ['lemi] [ə'ləʊn] , " ['mɪlə(r)] [m'ɜːməd] .

| " | Lemme | alone | , | " | Miller | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让我 | 独自的 | , | " | 磨坊主 | 低声说道 | . |

"让我一个人待着，"米勒低声说道。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] [hænd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

| A | sharp | blow | with | an | open | hand | brought | him | to | some | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 吹 | 和 | 一个 | 打开 | 手 | 带来 | 他 | 到 | 一些 | 注意力 | . |

一记重重的掌击引起了人们的注意。

" [leˈgəʊ] .

| " | Leggo | . |
|---|---|---|
| " | 乐戈 | . |

"走吧。"

" [stəʊn] [ʃʊk] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ 'wɔbl ] .
" **Stone** **shook** **him** **until** **his** **head** **wobbled** .
" 石头 摇晃 他 直到 他的 头 摇晃 .

"斯通摇晃着他，直到他的头摇晃起来。"

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'laɪv] .
" **Get** **up** **and** **look** **alive** .
" 得到 向上 和 看 活 .

起来，振作起来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
**I** **want** **to** **talk** **to** **you** . "
我 想 到 讲话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - , " ['mɪlə(r)] [sed] ['sʌlənli] .
" **I** **ain't** **sayin** **'** **nothin** **'** **,** " **Miller** **said** **sullenly** .
" 我 不是 说 - 什么也没有 - , " 磨坊主 说 闷闷不乐地 .

"我什么也不说，"米勒闷闷不乐地说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I** **don't** **know** **nothin** **'** **,** **and** **I** **can't** **tell** **you** **a** **thing** .
" 我 不 知道 什么也没有 - , 和 我 不能 告诉 你 一个 事物 .

"我什么都不知道，我什么都不能告诉你。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [kwɪk] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" **A** **few** **seconds** **'** **quick** **persuasion** **and** **he** **had** **changed** **his** **mind** .
" 一个 很少 秒 - 快的 劝说 和 他 有 已更改 他的 头脑 .

经过几秒钟的快速劝说，他就改变了主意。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

"好的！

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

"好的！

[aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , ['enihaʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪn]
**I** **ain't** **got** **anything** **to** **lose** **,** **anyhow** **,** **unless** **you** **want** **to** **get** **me** **for** **pickin**
我 不是 得到 任何事物 到 失去 , 无论如何 , 除非 你 想 到 得到 我 为了 皮金
- [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . "
**'** **your** **pocket** **.** "
- 你的 口袋 . "

反正我也没什么可失去的，除非你想因为我偷了你的钱包而告我。

" [aɪ] [woʊnt] ['prɒsɪkjuːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] , " ['kendəl] ['prɒmɪst] .
" **I** **won't** **prosecute** **you** **if** **you** **talk** **,** " **Kendall** **promised** .
" 我 惯于 起诉 你 如果 你 讲话 , " 肯德尔 承诺 .

"如果你开口，我不会起诉你，"肯德尔承诺道。

" [əʊ'keɪ] , " ['mɪlə(r)] [ grʌnt ] .
" **Okay** **,** " **Miller** **grunted** .
" 好的 , " 磨坊主 哼哼 .

"好吧，"米勒咕哝道。

" [juː; jʊ][woʊnt][lɪv; laɪv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] .

| " | You | won't | live | to | use | the | information | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 居住 | 到 | 使用 | 这 | 信息 | 反正 | . |

反正你也活不到用上这些信息的时候了。

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

| " | He | sat | up | and | rubbed | his | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卫星 | 向上 | 和 | 摩擦 | 他的 | 颚 | . |

他坐起身来，揉了揉下巴。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [əʊnz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [ˌænti,vaiə'rɔtik] [drʌgz]

| " | The | Secretary | owns | a | lot | of | stock | in | the | colony | that's | making | antivirotic | drugs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秘书 | 拥有 | 一个 | 很多 | 的 | 库存 | 在 | 这 | 殖民地 | 那就是 | 制作 | 抗病毒药物 | 药物 |

[ɒn] - [ɪks] .

| on | Vescalor | IX | . |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 第九章 | . |

“国务卿持有 Vescalor IX 上生产抗病毒药物的殖民地的大量股份。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt] - [θriː][aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drʌgz] [wʊd] [hæv; həv]

| He | wanted | to | put | Rastol | III | out | of | commission | so | that | the | drugs | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 放 | - | 三、 | 出去 | 的 | 委员会 | 所以 | 那 | 这 | 药物 | 会 | 有 |

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [frɒm; frəm] - [ɪks] .

| to | be | bought | from | Vescalor | IX | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 买 | 从 | - | 第九章 | . |

他想让 Rastol III 停止运作，这样就必须从 Vescalor IX 购买药品。

[səʊ][hiː; hi] [freɪmd] [ðɪs] ['eɪliən] - [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

| So | he | framed | this | alien | Galth | and | had | him | sentenced | to | the | execution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 框 | 这 | 外星人 | - | 和 | 有 | 他 | 判刑 | 到 | 这 | 执行 |

['tʃeɪmbə(r)] .

| chamber | . |
|---|---|
| 房间 | . |

于是他陷害了外星人加尔斯，并判处他死刑。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] - .

| He | knew | what | would | happen | if | the | Government | executed | a | Rastolian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 会 | 发生 | 如果 | 这 | 政府 | 执行 | 一个 | - | . |

他知道如果政府处决一个拉斯托利亚人会发生什么。

" [stəʊn] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] .

| " | Stone | pounded | his | fist | against | the | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石头 | 猛击 | 他的 | 拳头 | 反对 | 这 | 座位 | . |

斯通一拳砸在座位上。

" [doʊnt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ? "

| " | Don't | the | lives | of | a | thousand | innocent | people | mean | anything | to | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 千 | 清白的 | 人们 | 意思是 | 任何事物 | 到 | 他 | ? | " |

“难道一千名无辜者的生命对他来说就毫无意义吗？”

" [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] , ['mɪstə(r)] .

| " | I | never | asked | him | , | mister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 问 | 他 | , | 先生 | . |

“我从来没问过他，先生。”

" [stəʊn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [læʃ] [aʊt]['æŋgrəli][æt; ət]['mɪlə(r)] , [ðen] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði][fɪst] .

| " | Stone | started | to | lash | out | angrily | at | Miller | , | then | pulled | back | the | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石头 | 开始 | 到 | 睫毛 | 出去 | 愤怒地 | 在 | 磨坊主 | , | 然后 | 拉 | 后退 | 这 | 拳头 | . |

“斯通开始愤怒地攻击米勒，然后收回了拳头。”

" [ðen] - ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ? "

| " | Then | Galth | didn't | kill | the | Earthman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | - | 没有 | 杀 | 这 | 地球人 | ? | " |

“那么加尔斯并没有杀死地球人？”

" [nəʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

- [dɪd] .
**Penowski** **did** .
- 做过 .

佩诺夫斯基做到了。

[ðə; ði] [tɔːl] [gai] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [pleɪs] .
**The** **tall** **guy** **who** **was** **with** **me** **in** **the** **Secretary's** **place** .
这 高的 盖伊 WHO 曾是 和 我 在 这 秘书的 地方 .

和我一起担任秘书的那个高个子男人。

" ['kendəl] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [klæmpt] [ˌaɪ ˈtiː] ['taɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] [mænz] ['ʃəʊldə(r)]
" **Kendall** **reached** **out** **one** **hand** **and** **clamped** **it** **tightly** **on** **the** **small** **man's** **shoulder**
" 肯德尔 达到 出去 一 手 和 夹紧 它 紧紧 在 这 小的 男人的 肩膀
.
:
.

肯德尔伸出一只手，紧紧地按在那个矮个子男人的肩膀上。

['mɪlə(r)] [ wins ] .
**Miller** **winced** .
磨坊主 畏缩 .

米勒畏缩了一下。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , " [stəʊn] [sed] .
" **You're** **going** **to** **tell** **the** **Governor** **your** **story** **,** " **Stone** **said** .
" 你是 去 到 告诉 这 州长 你的 故事 , " 石头 说 .

“你要把你的故事告诉州长，”斯通说。

" ['evri] [wɜːd] .
" **Every** **word** .
" 每一个 单词 .

每一个字。

" ['mɪlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Miller** **shook** **his** **head** .
" 磨坊主 摇晃 他的 头 .

米勒摇了摇头。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" **Oh** **,** **no** .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [slæp] [ˌem ˈiː] [ə'raʊnd] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
**You** **can** **slap** **me** **around** **all** **you** **want** **,**
你 能 拍击 我 大约 全部 你 想 ,

你想怎么打我都行，

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] ['gənə] [get] [maɪ'self] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wei] .
**but** **I** **ain't** **gonna** **get** **myself** **in** **hot** **water** **that** **way** .
但 我 不是 将会 得到 我 在 热的 水 那 方式 .

但我不想那样给自己惹麻烦。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , ['brʌðə(r)] .
**No** **,** **sir** **,** **brother** .
不 , 先生 , 兄弟 .

不，先生，兄弟。

[ɪf] [ðə; ði] — [lʊk] [aʊt] !
**If the — LOOK OUT !**
如果 这 一 看 出去 !

如果——小心!

" [stəʊn] [wɜːl] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən]['ɛrˌkɑːr] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] .
**" Stone whirled and saw an aircar approaching , dropping down on his tail .**
" 石头 旋转 和 锯 一个 航空汽车 接近 , 下降 向下 在 他的 尾巴 .

“斯通猛地转身，看到一辆飞行汽车正朝他飞来，从后面俯冲下来。”

[ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [biːm] [flæʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['blɪstərɪŋ] [ðə; ði][peɪnt][ɒn] [stoʊnz] [ʃɪp] .
**A white - hot beam flashed from it , blistering the paint on Stone's ship .**
一个 白色的 - 热的 光束 闪光灯 从 它 , 起泡 这 画 在 石头的 船 .

一道炽热的白光从它那里闪过，烧焦了斯通船上的油漆。

['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][tuː; tə][eɪm] .
**Luckily , it was difficult for the other man to aim .**
幸运的是 , 它 曾是 难的 为了 这 其他 男人 到 目的 .

幸运的是，对方很难瞄准。

[ðə; ði] [ɛrkɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [kləʊz] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
**The aircars were flying at close to three hundred miles an hour .**
这 飞行汽车 是 飞行 在 关闭 到 三 百 英里 一个 小时 .

这些飞行汽车的飞行速度接近每小时三百英里。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɛrˌkɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] ,
**He snapped off the switch of the autopilot and sent the little aircar into a high ,**
他 啪啪 离开 这 转变 的 这 自动驾驶仪 和 发送 这 小的 航空汽车 进入 一个 高的 ,

他猛地关掉自动驾驶仪的开关，让这辆小型飞行汽车高速飞行起来。

['skriːmɪŋ] [klaɪm] .
**screaming climb .**
尖叫 爬 .

尖叫着攀爬。

[ə'nʌðə(r)] [biːm] [flæʃt] [baɪ] .
**Another beam flashed by .**
其他 光束 闪光灯 经过 .

又一道光束闪过。

['kendəl] [spʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [luːp] [ænd; ənd] ['bærəl] - [rəʊld] ,
**Kendall spun the ship into a back loop and barrel - rolled ,**
肯德尔 旋转 这 船 进入 一个 后退 环形 和 桶 - 滚动 ,

肯德尔驾驶飞船做了一个后空翻并翻滚，

['brɪŋɪŋ] [hɪm][ɪn][ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɛrˌkɑːr] .
**bringing him in on the tail of the other aircar .**
带来 他 在 在 这 尾巴 的 这 其他 航空汽车 .

把他带到另一辆飞行汽车的尾部。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['draɪvə(r)][wɒz; wəz]['keɪdʒi] ;
**But the other driver was cagey ;**
但 这 其他 司机 曾是 狡猾的 ;

但另一位司机却很谨慎；

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] [raɪt] [tɜːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['ʌndə(r)] [stoʊnz] ['viːəkl] .
**he went into a hard right turn and tried to come up under Stone's vehicle .**
他 去 进入 一个 难的 正确的 转动 和 尝试 到 来 向上 在下面 石头的 车辆 .

他猛地向右转弯，试图从斯通的车底钻过去。

[stəʊn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['eəkrɑːft] ['defɪnətli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'liːs] [krɑːft] .

| Stone | could | see | that | the | other | aircraft | definitely | was | not | a | police | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 其他 | 飞机 | 确实 | 曾是 | 不是 | 一个 | 警察 | 工艺 | . |

斯通一眼就看出，另一架飞机绝对不是警用飞机。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stɜːnəli] - ['maʊntɪd] ,

| An | official | car | would | have | externally | - | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官方的 | 车 | 会 | 有 | 外部 | - | 安装 | , |

官方用车会配备外部安装的.....

[ˌɔːtə'mætɪkli] - [kən'trəʊld] [gʌnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð]

| automatically | - | controlled | guns | that | would | have | shot | Stone | out | of | the | skies | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动地 | - | 受控 | 枪支 | 那 | 会 | 有 | 射击 | 石头 | 出去 | 的 | 这 | 天空 | 和 |

[ðə; ði] [fɜːst] [blɑːst] .

| the | first | blast | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 爆炸 | . |

自动控制的火炮，第一炮就能把斯通从空中击落。

[nəʊ] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌʌnə'fɪʃl] , ['ekstrə] - ['liːg(ə)l] [ə'feə(r)] .

| No | ; | this | was | a | highly | unofficial | , | extra | - | legal | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 这 | 曾是 | 一个 | 高度 | 非官方 | , | 额外的 | - | 合法的 | 事务 | . |

不，这是一起高度非正式、非法的事件。

[ə'nʌðə(r)] [biːm] [ 'sizl ] [baɪ] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gaʊdʒd] [ə; eɪ] [spɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

| Another | beam | sizzled | by | so | close | that | it | gouged | a | spot | out | of | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 光束 | 滋滋作响 | 经过 | 所以 | 关闭 | 那 | 它 | 被挖空 | 一个 | 点 | 出去 | 的 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | ship | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

另一道光束呼啸而过，近到在船舷上划出了一道痕迹。

[stəʊn] [riːtʃt] [daʊn] , ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [id] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['mɪlə(r)] .

| Stone | reached | down | , | groping | for | the | gun | he'd | taken | from | Miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 达到 | 向下 | , | 摸索 | 为了 | 这 | 枪 | 他会 | 已采取 | 从 | 磨坊主 | . |

斯通伸手摸索着从米勒那里夺来的枪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .

| It | had | been | lying | on | the | seat | beside | him | , | but | it | was | gone | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说谎 | 在 | 这 | 座位 | 旁 | 他 | , | 但 | 它 | 曾是 | 已消失 | 现在 | . |

它原本放在他旁边的座位上，但现在不见了。

[stəʊn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .

| Stone | cursed | . |
|---|---|---|
| 石头 | 被诅咒的 | . |

石头被诅咒了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .

| It | must | have | slid | to | the | floor | when | he | spun | the | ship | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 滑行 | 到 | 这 | 地面 | 什么时候 | 他 | 旋转 | 这 | 船 | 大约 | . |

他转动飞船时，它肯定滑到地板上了。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [stəʊn] , " ['mɪlə(r)] [sed] ['kəʊldli] .

| " | Never | mind | , | Stone | , | " | Miller | said | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 石头 | , | " | 磨坊主 | 说 | 冷冷地 | . |

“没事了，斯通，”米勒冷冷地说。

" [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [gʌn] [naʊ] .

| " | I | got | the | gun | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 这 | 枪 | 现在 | . |

“我现在拿到枪了。”

" ['kendəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Kendall said nothing** .
" 肯德尔 说 没有什么 .

肯德尔什么也没说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kɜːs] .
**He didn't even have time to curse** .
他 没有 甚至 有 时间 到 诅咒 .

他甚至来不及骂人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [waɪt] - [hɒt][blɑːsts][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**He was too busy trying to avoid the white - hot blasts from the other**
他 曾是 也 忙碌的 尝试 到 避免 这 白色的 - 热的 爆炸 从 这 其他
['ɛrˌkɑːr] .
**aircar** .
航空汽车 .

他当时正忙着躲避另一辆飞行汽车喷出的炽热火焰。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['paʊə(r)][daɪv][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['θrɒtl] .
**He sent the ship into a power dive and shoved in on the throttle** .
他 发送 这 船 进入 一个 力量 潜水 和 推搡 在 在 这 风门 .

他让飞船进入俯冲状态，并猛踩油门。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [wʊd] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
**He didn't know if the little car would take what he was going to give it**
他 没有 知道 如果 这 小的 车 会 拿 什么 他 曾是 去 到 给 它
,
,
,

他不知道这辆小车能不能承受得住他要给它的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] .
**but it was his only chance** .
但 它 曾是 他的 仅有的 机会 .

但这是他唯一的机会。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'vaivd] — [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] .
**If he survived — well , that was fine** .
如果 他 幸存下来 — 出色地 , 那 曾是 美好的 .

如果他能活下来——那当然很好。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ðə; ði][lɑːst][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [ded] .
**If he didn't , the last hope of the little colony was dead** .
如果 他 没有 , 这 最后的 希望 的 这 小的 殖民地 曾是 死的 .

如果他不这么做，这个小殖民地的最后希望也就破灭了。

" [jʊl] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! " [jeld] ['mɪlə(r)] .
" **You'll kill us ! " yelled Miller** .
" 你会 杀 我们 ! " 大喊 磨坊主 .

"你们会杀了我们的！"米勒喊道。

[hiː; hi] [pʊt][ðə; ði][gʌn] [ə'genst] ['kɛndəlz] [nek] .
**He put the gun against Kendall's neck** .
他 放 这 枪 反对 肯德尔的 脖子 .

他把枪抵在肯德尔的脖子上。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Stop it !**
" 停止 它 !

"住手！"

[jʊl] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! "
**You'll kill us ! "**
你会 杀 我们 ! "

你会杀了我们的!

" [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] , ['mɪlə(r)] , " [stəʊn] [snæpt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
**" Shut up and put that gun away , Miller , " Stone snapped without moving his head**
" 关闭 向上 和 放 那 枪 离开 , 磨坊主 , " 石头 啪啪 没有 移动 他的 头
.
**:**
.

"闭嘴，把枪放下，米勒，"斯通头也不抬地厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [wiːl; wil][bəuθ][daɪ] .
**" If you shoot me , we'll both die .**
" 如果 你 射击 我 , 出色地 两个都 死 .

"如果你开枪打我，我们都会死。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][pælz][frɒm; frəm] ['mɜːdərɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv]
**This is the only way we can keep your pals from murdering both of**
这 是 这 仅有的 方式 我们 能 保持 你的 朋友们 从 谋杀 两个都 的
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

这是我们阻止你的同伙杀害我们俩的唯一办法。

" ['mɪlə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [left] [stoʊnz] [nek] .
**" Miller said nothing , but the cold pressure of the muzzle left Stone's neck .**
" 磨坊主 说 没有什么 , 但 这 寒冷的 压力 的 这 枪口 左边 石头的 脖子 .

"米勒什么也没说，但枪口冰冷的压力离开了斯通的脖子。

['sʌd(ə)nli] , ['kendəl] [ hiːv ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [wiːl] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]
**Suddenly , Kendall heaved back on the control wheel , pulling the aircar out of its**
突然 , 肯德尔 喘息 后退 在 这 控制 车轮 , 拉 这 航空汽车 出去 的 它是
[daɪv] .
**dive .**
潜水 .

突然，肯德尔猛地向后拉动控制轮，将飞行汽车从俯冲中拉了出来。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn] ['grɪmli] [æz; əz][ðə; ði][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlaʊt] [drægd] [ðə; ði] [blʌd]
**He hung on grimly as the centrifugal force of the pullout dragged the blood**
他 悬挂 在 阴沉地 作为 这 离心 力量 的 这 拉出 拖拽 这 血
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .
**from his brain .**
从 他的 脑 .

他顽强地坚持着，被拉出的离心力从大脑中拽了出来，血液也随之流走。

[ðen] [hiː; hi] [ blæk ] [aʊt] .
**Then he blacked out .**
然后 他 变黑 出去 .

然后他就昏过去了。

[wen] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l]['ɛrˌkɑːr][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['skaɪwədz] .
**When consciousness returned , the sturdy little aircar was climbing skyward .**
什么时候 意识 返回 , 这 结实的 小的 航空汽车 曾是 攀登 向天空 .

当意识恢复时，那辆结实的小型飞行汽车正在向天空爬升。

[stəʊn] [ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] .
**Stone glanced around .**
石头 瞥了一眼 大约 .

斯通环顾四周。

['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , ['laɪɪŋ] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ'tʌnd] [hiːp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)]

| Miller | was | still | unconscious | , | lying | slumped | in | a | rotund | heap | down | at | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨坊主 | 曾是 | 仍然 | 无意识 | , | 说谎 | 瘫倒 | 在 | 一个 | 圆润 | 堆 | 向下 | 在 | 这 | 地面 |

[ɒv; əv][ðə; ði] .

| of | the | aircab | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 空调 | . |

米勒仍然昏迷不醒，圆滚滚地瘫倒在飞机驾驶室的地板上。

[stəʊn] [ hɔːl ] [hɪm][ʌp] ,

| Stone | hauled | him | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 石头 | 拖拽 | 他 | 向上 | , |

斯通把他拉了上来，

[ə'plaɪd] [ə; eɪ][hɑːd] [pʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [id] [steɪ] [ðæt] [weɪ] ,

| applied | a | hard | punch | to | the | jaw | to | make | sure | he'd | stay | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 一个 | 难的 | 冲床 | 到 | 这 | 颚 | 到 | 制作 | 当然 | 他会 | 停留 | 那 | 方式 | , |

为了确保他不会再动弹，他狠狠地朝他的下巴打了一拳。

[ænd; ənd][let][hɪm][sæg] [bæk] [daʊn] .

| and | let | him | sag | back | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他 | 下垂 | 后退 | 向下 | . |

然后让他瘫倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][gʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mænz][læp] .

| Then | he | grabbed | the | gun | from | the | unconscious | man's | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 抓住 | 这 | 枪 | 从 | 这 | 无意识 | 男人的 | 膝 | . |

然后他从昏迷男子的腿上夺过枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɛrˌkɑːr][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| The | other | aircar | was | about | half | a | mile | away | , | heading | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 航空汽车 | 曾是 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | , | 标题 | 朝向 | 他 | . |

另一辆飞行汽车距离他大约半英里，正朝他飞来。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪlət][hæd; həd] [ blæk ] [aʊt] , [tuː] .

| Evidently | the | other | pilot | had | blacked | out | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 其他 | 飞行员 | 有 | 变黑 | 出去 | , | 也 | . |

显然，另一名飞行员也昏迷了。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [muːn] [ 'glitə ] ['braɪtli] .

| Overhead | the | moon | glittered | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 这 | 月亮 | 闪闪发光 | 明亮地 | . |

头顶上，月亮闪烁着明亮的光芒。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə'lɒŋ] .

| The | night | was | wearing | along | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 穿着 | 沿着 | . |

夜色渐深。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ 'trikl ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] —

| And | when | the | sun's | rays | trickled | over | the | horizon | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 太阳的 | 射线 | 涓涓细流 | 超过 | 这 | 地平线 | — |

当太阳的光芒缓缓掠过地平线——

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

| Holding | on | to | the | wheel | with | his | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 到 | 这 | 车轮 | 和 | 他的 | 正确的 | 手 | , |

他右手紧握方向盘，

['kendəl] ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][left][hænd][aʊt] .

| Kendall | opened | the | window | a | tiny | bit | and | stuck | his | left | hand | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯德尔 | 打开 | 这 | 窗户 | 一个 | 微小的 | 少量 | 和 | 卡住 | 他的 | 左边 | 手 | 出去 | . |

肯德尔把窗户打开了一条缝，伸出了左手。

[ðə; ði][blɑ:st][ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [tɔ:(r)][pɑ:st]['ɔ:lməʊst] [rɪpt] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

| The | blast | of | air | that | tore | past | almost | ripped | the | gun | from | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 的 | 空气 | 那 | 撕裂 | 过去的 | 几乎 | 撕裂 | 这 | 枪 | 从 | 他的 | 手 | . |

一阵疾风呼啸而过，几乎将他手中的枪都扯了下来。

[hi:; hi] [grɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:də(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ 'hwaitən ] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]

| He | gripped | it | harder | , | until | the | knuckles | whitened | , | and | turned | the | ship | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 它 | 更难 | , | 直到 | 这 | 指关节 | 漂白 | , | 和 | 转向 | 这 | 船 | 到 |

[feɪs] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

| face | his | assailant | . |
|---|---|---|---|
| 脸 | 他的 | 袭击者 | . |

他更加用力地握紧船身，直到指节发白，然后转动船身迎击袭击者。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [blu:] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] .

| A | chill | wind | blew | through | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒意 | 风 | 吹 | 通过 | 这 | 舱 | . |

一阵寒风吹进了小屋。

['saɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][baɪ]['ɪnstɪŋkt][ə'ləʊn] , [hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

| Sighting | the | pistol | by | instinct | alone | , | he | squeezed | the | trigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目击 | 这 | 手枪 | 经过 | 本能 | 独自的 | , | 他 | 挤压 | 这 | 扳机 | . |

他仅凭本能就瞄准了手枪，扣动了扳机。

[ðə; ði] [blu:] - [waɪt] [bi:m] [ spiə ] [aʊt] , ['bɜ:nɪŋ] [ɒf] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv]

| The | blue | - | white | beam | speared | out | , | burning | off | part | of | the | control | surfaces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | - | 白色的 | 光束 | 被长矛刺穿 | 出去 | , | 燃烧 | 离开 | 部分 | 的 | 这 | 控制 | 表面 | 的 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑ:(r)] .

| the | other | car | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 车 | . |

一道蓝白色的光束射出，烧毁了另一辆车的部分控制面。

[ˌaɪ 'ti:] [ 'ʃʌdə ] [ænd; ənd] [spʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə]['spaɪrəl] ['daʊnwəd] .

| It | shuddered | and | spun | , | and | then | began | to | spiral | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 颤抖 | 和 | 旋转 | , | 和 | 然后 | 开始 | 到 | 螺旋 | 向下 | . |

它颤抖着旋转，然后开始螺旋式下降。

['kendəl] [stəʊn] [kləʊzd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ grɑ:sp, græsp ][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]

| Kendall | Stone | closed | the | window | , | grasped | the | controls | , | and | pointed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯德尔 | 石头 | 关闭 | 这 | 窗户 | , | 抓住 | 这 | 控制 | , | 和 | 尖 | 这 |

['ɛrˌkɑ:r] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] .

| aircar | toward | the | Governor's | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 航空汽车 | 朝向 | 这 | 州长的 | 宫殿 | . |

肯德尔·斯通关上窗户，抓住操纵杆，将飞行汽车指向总督府。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ jɔ:n ] ['sli:pɪli] [æz; əz] ['kendəl] [stəʊn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

| The | Governor | yawned | sleepily | as | Kendall | Stone | finished | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 打哈欠 | 昏昏欲睡地 | 作为 | 肯德尔 | 石头 | 完成的 | 他的 | 故事 | . |

肯德尔·斯通讲完故事后，州长打了个哈欠，睡意朦胧地看着他。

[hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət]['mɪlə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pɪnjənd] [sɪ'kjʊəli] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bɜ:li] [sɪ'kjʊərəti]

| He | glanced | at | Miller | , | who | was | pinioned | securely | between | two | burly | Security |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 磨坊主 | , | WHO | 曾是 | 钉住 | 安全地 | 之间 | 二 | 魁梧的 | 安全 |

[gɑ:dz] .

| Guards | . |
|---|---|
| 卫兵 | . |

他瞥了一眼米勒，米勒被两个身材魁梧的保安牢牢地按在中间。

" [wel] ? "

| " | Well | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " |

“出色地？”

" [ɪts] [truː] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [sed] .
**" It's true , " the fat man said .**
" 它是 真的 , " 这 胖的 男人 说 .

“没错，”胖子说。

" [əʊ] ? " [stəʊn] [ɑːskt] .
**" Oh ? " Stone asked .**
" 哦 ? " 石头 问 .

“哦？”斯通问道。

" [waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nəʊ'bɪləti] , ['mɪlə(r)] ? "
**" Why the sudden nobility , Miller ? "**
" 为什么 这 突然 贵族 , 磨坊主 ? "

“米勒，你为何突然变得高贵起来？”

" [ɪts] [nɒt][nəʊ'bɪləti] , " ['mɪlə(r)] [sed] .
**" It's not nobility , " Miller said .**
" 它是 不是 贵族 , " 磨坊主 说 .

“这不是高贵，”米勒说。

" [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['nəʊɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kiːp]
**" They came after your ship knowing I was in it — and that didn't keep**
" 他们 来了 后 你的 船 会心 我 曾是 在 它 — 和 那 没有 保持
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
**them from shooting me down .**
他们 从 射击 我 向下 .

“他们明知我在船上，却还是追击你的船——但这并没有阻止他们把我击落。”

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɪn] , [ɪf] ['itl] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [skɪn] ? "
**Why shouldn't I turn them in , if it'll save my own skin ? "**
为什么 不应该 我 转动 他们 在 , 如果 它将 节省 我的 自己的 皮肤 ? "

如果举报他们能保全我的性命，我为什么不举报呢?

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] , " ['kendəl] [sed] , " [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðəʊz] [tuː] [ˌwʊdnt]
**" You should have known , " Kendall said , " that people like those two wouldn't**
" 你 应该 有 已知 , " 肯德尔 说 , " 那 人们 喜欢 那些 二 不会
['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] .
**hesitate to sacrifice you .**
犹豫 到 牺牲 你 .

“你应该早就知道，”肯德尔说，“像他们那样的人会毫不犹豫地牺牲你。”

[ðeid] [ɔːl'redi] [plænd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləni] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**They'd already planned to kill a whole colony , you know .**
他们会 已经 计划 到 杀 一个 所有的 殖民地 , 你 知道 .

你知道，他们原本就计划屠杀整个殖民地。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)]
**" The Governor , who had watched the whole interchange of conversation rather**
" 这 州长 , WHO 有 观看 这 所有的 交汇处 的 对话 相当
[ɪm'peɪʃntli] , [smaɪld] ['grɪmli] .
**impatiently , smiled grimly .**
不耐烦地 , 微笑 阴沉地 .

“州长不耐烦地看着整个对话过程，露出了苦笑。

" ['mɪstə(r)] . [stəʊn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] .
**" Mr . Stone , I think we all owe you an apology .**
" 先生 . 石头 , 我 思考 我们 全部 欠 你 一个 道歉 .

“斯通先生，我认为我们都应该向您道歉。”

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][grəʊs] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
**This has been a gross miscarriage of justice .**
这 有 到过 一个 总的 流产 的 正义 .

这是一起严重的司法不公。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] .
" He was wide awake now .
" 他 曾是 宽的 醒 现在 .

他现在完全清醒了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
He turned to one of the guards .
他 转向 到 一 的 这 守卫 .

他转向其中一名卫兵。

" ['fælən] , [get][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [raɪt] [əˈweɪ] .
" Fallon , get the Warden on the phone right away .
" 法伦 , 得到 这 典狱长 在 这 电话 正确的 离开 .

“法伦，立刻给典狱长打电话。”

[tel] [hɪm][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn] - [ɒv; əv] - [hæz; həz] [biːn] [kəˈmjuːtɪd] .
Tell him the sentence of death on Galth of Rastol has been commuted .
告诉 他 这 句子 的 死亡 在 - 的 - 有 到过 通勤 .

告诉他，拉斯托尔的加尔斯的死刑已被改判。

[tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['mɜːdərə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
Tell him that the real murderer will be punished .
告诉 他 那 这 真实的 凶手 将要 是 受到惩罚 .

告诉他，真正的凶手将会受到惩罚。

" [ðə; ði] [gɑːd] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" The guard returned a moment later .
" 这 警卫 返回 一个 片刻 之后 .

警卫过了一会儿回来了。

" [wel] ? " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ diˈmɑːnd, -'mænd ] .
" Well ? " the Governor demanded .
" 出色地 ? " 这 州长 要求 .

“怎么样？”州长质问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['liːdɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [deθ] [sel] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [əˈraɪvd] , "
" They were just leading him into the death cell when the message arrived , "
" 他们 是 只是 领导 他 进入 这 死亡 细胞 什么时候 这 信息 到达的 , "
[ðə; ði] [gɑːd] [sed] .
the guard said .
这 警卫 说 .

“他们正押着他走向死刑室时，消息就到了，”狱警说。

" [ðev] [rɪˈtɜːnd] [hɪm][tuː; tə] [kənˈfaɪnmənt] ['pendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['pɑːd(ə)n] .
" They've returned him to confinement pending the written pardon .
" 他们有 返回 他 到 监禁 待办的 这 书面 赦免 .

“他们已将他重新关押，等待书面赦免令。”

" ['kendəl] [stəʊn] [sæŋk] [daʊn] ['lɪmpli] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Kendall Stone sank down limply on a chair .
" 肯德尔 石头 沉没 向下 软弱无力 在 一个 椅子 .

肯德尔·斯通无力地瘫坐在椅子上。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] . - .
He glanced at his watch . 0545 .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 . - .

他瞥了一眼手表。0545。

| [ˌaʊtˈsaɪd] | [ðə; ði] | [ˈwɪndəʊ] | , | [ðə; ði] | [fɜːst] | [reɪz] | [ɒv; əv] | [dɔːn] | [wɜː(r); wə(r)] | [ˈbreɪkɪŋ] | [θruː] | [ðə; ði] | [ˈmɜːki] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Outside** | **the** | **window** | **,** | **the** | **first** | **rays** | **of** | **dawn** | **were** | **breaking** | **through** | **the** | **murky** |
| 外部 | 这 | 窗户 | , | 这 | 第一的 | 射线 | 的 | 黎明 | 是 | 打破 | 通过 | 这 | 浑浊的 |

| [naɪt] | . |
|---|---|
| **night** | **.** |
| 夜晚 | . |

窗外，第一缕晨光穿透了昏暗的夜空。

| [hiː; hi] | [θɔːt] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | [ˈfæməli] | [əˈweɪkənɪŋ] | [laɪt] | [jˈiəz] | [əˈweɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **thought** | **of** | **his** | **family** | **awakening** | **light** | **years** | **away** | **.** |
| 他 | 想法 | 的 | 他的 | 家庭 | 唤醒 | 光 | 年 | 离开 | . |

他想到了远在光年之外的家人醒来的情景。

| [ðə; ði] | [sʌn] | [wʊd] | [biː; bi] | [ˈkʌmɪŋ] | [ʌp] | [tuː] | [ɒn] | - | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **sun** | **would** | **be** | **coming** | **up** | **too** | **on** | **Rastol** | **.** | **.** | **.** | **.** |
| 这 | 太阳 | 会 | 是 | 未来 | 向上 | 也 | 在 | - | . | . | . | . |

拉斯托尔的太阳也即将升起.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神